

Lata-tjanampa Yiipuru Pirniku

Mama Kuurrnga Wangkangu Palunyaku Katjawana

¹ Yuwa, ngarnmanypalpi Mama Kuurrtu-tjananya tjamu pirningka tirtu wangkarranytja palunyaku wangka kulira tjakultjunkupayi pirniwana. Nyangka-ya kulira tjakultjunkupayi. ² Nyangka kuwarrinya-lanya Mama Kuurrnga palunyaku Katjawana wangkangu. Tjiinya-pula Mamalu Katjalu ngarnmanytjulpi manta yilkari palyarnu. Nyangka Mamalunku Katja tjunu ngula mantangkatja puru yilkaringkatja pirninyartu puurraringkula kanyiltjaku. ³ Katjalu-lanya yutira kanyira Mama Kuurrku tilipirinytju. Tjiinya Mamakura kurrurntatja Mamanyapirinypartu nyinarra. Palunyalu wangkalu manta yilkari pirninyartu yayirninytjulu witurrpungkula kanyira. Tjiinya yarnangu palyamunuku yangarrakatingu mirriringkulalpi Mamanya kalyparnu. Palunyatjanu yilkarangka nyinakatingu Mamala yitingkartu.

Mamalu Tjiitjanya Marninypungkulanytja

4 Yuwa, Mama Kuurrtu palunyaku Katja tjunu yayintjulpa-tjananya munkarra nyinarratjaku. Nyangka puru palunyapirinypartu Mamalu yini walykumunu tjapirnu, yini walykumununya yayintjulpa pirniku yiningka munkarra ngaralatjaku. ⁵ Tjiinya Mama Kuurrtu yayintjulpangka ngaapirinypa watjantjamunurtu, “Nyuntunya-tjun ngayuku Katja nyinarra.

Kuwarri-rnanku Mamarringu.”

Nyangka puru yayintjultjarra Mama Kuurrtu ngaapirinypa watjantjamunu, “Ngayulu-rnara Mama nyinama.

Nyangka-tju Katja nyinama.”

6 Nyangka Mama Kuurrtunku Katja ngarnmanyatjatanya mantakutu witulkitjalu watjarnu, “Yayintjulpa pirnilu-yayi ngayuku Katja pupakatirra marninypungama.”

7 Nyangka Mama Kuurrtu yayintjulpa pirnitjarra ngaapirinypa watjarnu,

“Ngayulu-rnatju yayintjulpa pirninya palyarnu waarka-tjuya palyaratjaku, tjiinya-tjuya pirriyapirinytju puru waru tilipirinytju waarka palyaratjaku.”

8 Nyangka Mama Kuurrtunku Katjangka watjarnu,

“Yuwa Katja, nyuntunyan puurrrpa nyinarrawanalku wiyarringkutjamaalpa tirtu nyinama.

Palunyalu yarnangu pirninya tjukarurrulu watjara kanyinma.

9 Nyuntulun pukurltu nyakupayi yarnangulu-ya tjukarurru palyaranyangka.

Palunyalun nyakula walykurringkupayi
palyamunu-ya palyaranyangka.

Palunyangka-rnanta Mamalu tjunu puurpan
pukurlpa nyinarratjaku.

Tjiinya-rnanta nyuntuku yamatji pirningka
wayirntaralpi tjunu.”

¹⁰ Puru Mama Kuurrtunku Katja watjarnu,
“Nyuntulun ngarnmanypalpi nyinarranytjalu
manta palyarnu.

Palunyalun mara yungarralu yilkaritarrartu
palyarnu.

¹¹ Nyangka manta yilkari wiyarringkunyangka
nyuntulun wanka tirtu nyinama.

Manta yilkari warntu yurnantjipirinypa
punkalku wiyarringku.

¹² Tjiinyakurlu warntu yurnantjirringku-
lanyangka yarrala warni.

Palunyalu kutjupanya tjarrpatjurra. Palun-
yapirinyamankun.

Tjiinyamarntun kutjupa-kutjuparringkukitjamunu,
tirtu palunyanyartu nyinarra-
wanarayinma.”

¹³ Yuwa, Mama Kuurrtu yayintjulpangka
ngaapirinypa watjantjamunurtu,

“Yuwa, yitingkartu-rni puurrarri nyinama.

Nyangka-rna yanyan-yanyanpa nyinapayi
pirninya kati pupatjurra

nyuntulu-tjananyan tjina tinatjunkula nyi-
natjaku.”

¹⁴ Nyangka-ya yayintjulpa pirninya want-
japirinypa nyinarra? Wiya, kuurtipirinypa-ya
nyinarra Mama Kuurrtu waarka palyalpayi.
Nyangka-tjananya witulpayi yirringkankutjaku

yarnangu pirni nyarra Mama Kuurrtu kulira wankarunkukitjalu, palunyanya.

2

Tjukurrrpa-lampa Wankakutu Mularrpa

¹ Nyangka-lanku tjukurrrpa tjukarurru kulintjatjanulu watatjarrinytjamaaltu tirtu wananma piwarraaralpi-lan marlaku matiwarritjakutarra. ² Tjiinya ngarnmanytjulpi yayintjultu-tjananya tjamu kaparlipirtingka tjukurrrpa tjukarurru watjarnu. Nyangka pirnilu-ya tungun-tunguntu kulira wantirranytjalu pika purlkanya mantjiranytja. ³ Nyangka palunyapirinypartu tjinguru-lan wangka wankakutu mularrnga kulilku wantirralpi pika purlkanya mantjilku. Tjiinyamarntu Puurrrpa Tjiitjalu ngarnmanytjulpi watjarnu wankarunkukitjalu. Nyangka yarnangu nyarra tjukurrrpa-ya kulintjatjanulu mularrwatjarnulanya. ⁴ Nyangka Mama Kuurrtu yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyaranytja mularrnyakutjaku-lan. Palunyalunku Kuurrti Walykumununya nintirnu palunyatjarralu-lan yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyaratjaku. Tjiinya-lampa palurukurrurntu nintirnu kutjukutjulu-lan palyaratjaku.

Tjiitjanyakutju Wankakutulpayinya

⁵ Yuwa, Mama Kuurrtu yayintjulpa-tjananya tjunkutjamunurtu manta yilkariku-ya puurrrpa nyinarratjaku — manta yilkari kutjupa, nyarra-lan kulira ngula ngaratjaku, palunyaku. ⁶ Tjiinya

Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytja ngaapirinypa ngarala: wati kutjulu watjarnu, “Yuwa Mama Kuurr, nyaatjanungka-lampatjun yarnanguku ngarlurringkula tirtu kulira?

⁷ Tjiinya-lanyatjun yarnangu pirninya ngarna tjunu

yayintjulta marla-marla-latju nyinarratjaku.
Palunyalu-lanyatjun tjunu
marninypongulatjaku-ya.

⁸ Nyangkanyka-latjuyi pirnikurtu puurrar-riwa.”

Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu yarnangu-la pirnikurtu puurrarritjaku. Nyangka-lan kuwarrinya purtu nyakula palunyapirinypa ngaralatjaku. ⁹ Ngaanya-lan Tjiitjanya kulira. Tjiinyamarntu yayintjulta marla-marlarringu ngarna nyinarranytjanya. Tjiinya-lampayi yarla lipikurtu mirrirriwa Mamanya-lampanku ngarlurringkulanyangka. Nyangka kuwarrinya yilkarikutu yanu Puurrrpa nyinarra, pika purlkanyatjarra mirrirringkutjatjanu. ¹⁰ Yuwa, Mama Kuurrtu manta yilkari palyantjatjanulu kanyira walykumunu ngaralatjaku. Palunyalu kulirnu yarnangu pirninya yilkarikutu katirra katja yurntalkarralkitjalu. Palunyakitjalu palya wantingu Tjiitjalu pika purlkanyanku mantjira tamarlarritjaku puurrrpa purlkanya nyinakitja. Tjiinyamarntu Tjiitjalu-lanya wankakuturnu.

¹¹ Yuwa, Tjiitjalu-lanya parltjilpayi palyamunu palyaranyangka. Nyangka-lan Tjiitjanyatarrartu Mama kutjutjarra nyinarra. Palunyanguru-lanya Tjiitjalu nyiri-nyirimaaltu marlanypa watjara.

¹² Tjiinya Mamala watjarnu,

“Ngayulu-tjananyarna marlanypirtingka
 tjakultjunku tjukurpa nyuntunyatjarra.
 Nyangka-latju lurrtjurringkula nyuntunya
 marninypungama.”

¹³ Puru ngaapirinypa watjarnu, “Ngayulu-rnatju
 Mamanya mularrkulinma.” Puru ngaapirinypa
 watjarnu, “Kuwarrinya-rnatju tjilku pirni
 kanyira, Mamalu-rnitju nintinnyangka.”

¹⁴ Yuwa, yarnangu pirni-lan palunyaku tjilku
 nyinarra. Nyangka Tjiitjanya yarnangurringu
 ngayunyapirinypa-lanya lurrtjurringkulalpi
 nyinarranytja. Mirrirringkulalpinykayi
 mamu mirrirntankupayinya wawanymarra.

¹⁵ Puru-tjananyayi kurrurnpa rapala
 yarnangu nyarra mirrirringkutjaku-ya
 ngurlurringkupayinya. Tjiinyamarntu-ya
 tirtu karrpirnu wantitjapirinypa nyinarra.

¹⁶ Tjinguru-yan kulira Tjiitjanya pitjanytja
 yayintjulpa pirninya yirringkankukitja. Wiya,
 Yayipuramaku tjamupirti yirringkankukitja
 pitjanytja. Tjiinya palunyapirinypa Payipulta
 kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya
 ngarala.

¹⁷ Tjiinya Tjiitjanya marlanypir-
 tipirinypartu yarnangurringu ngayunya-
 lanya yirringkankukitja. Palunyatjanu-lampa
 tjurrtjuku puurpa purlkanya nyinarra.
 Tjiinya-lampa ngarltunytju nyinarranytja
 puru Mama Kuurrku-ra waarka kurrurnpa
 mula-mulalu palyaranytja. Tjiinya-lampa
 yangarrakatingu mirrirringu Mama Kuurrnga-
 lampa kalyparritjaku. ¹⁸ Yuwa, kutju-palunya-
 lanya kuwarrinya yirringkanku mamulu-lanya
 witu-wituranyangka. Tjiinyamarntu-lu mamulu

purto witu-wituranytja piwarrtjingalkitjala.
Nyangka pika mantjiranytja.

3

Tjiitjanya Mawutjala Munkarra Nyinarra

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, nyuntunyatarartu-tjananyanta Mama Kuurrtu ngurrkarntanu mularrkulira-yan wanaratjaku. Nyangka-ya tjukurpa ngaanya Tjiitjanyatjarra kulinma. Tjiinya Mama Kuurrtu-lu ngalyawiturnu-lampa tjurrtjuku puurpa purlkanya nyinarratjaku. ² Nyangka kurrurnpa mula-mulalu waarka palyaranytja Mama Kuurrtu-lu tjunu wantinyangka. Tjiinya Mawutjalu kurrurnpa mula-mulalu waarka palyaranytja palunyaku yungarrapirtiku, palunyapirinypa. ³ Nyangka kuwarrinya-la Mawutjanya wantirralpi Tjiitjanya marninypungama. Tjiinyakurlu minymalu wiltjala tamarlmarra. Nyangka-ya wiltja marninypungkutjamaalpa minyma marninypungama. Palunyapirinypa-la Mawutjanya marninypungkutjamaaltu Tjiitjanya marninypungama. ⁴ Yuwa, wiltja nyakulalpi-lan nintilu kulilku, “Kutjupalu ngaanya palyarnu.” Palunyapirinypartu-lan manta yilkari yarnangutarrartu nyakulalpi nintilu kulira, “Mama Kuurrtu palyarnu.” ⁵ Nyangka Mawutjalu kurrurnpa mula-mulalu Mama Kuurrku waarka palyaranytja. Palunyalu-tjananya yarnangu pirninya

miranykanyira kanyiranytja. Palunyalu-tjananya tjakultjuranytja Mama Kuurrtu-tjananya ngula watjaltjaku. ⁶ Nyangka Kurayitjalu kurrurnpa mula-mulalu Mama Kuurrku yungarrapirti-tjananya miranykanyira kanyira, tjiinyamarntu Mama Kuurrku Katja nyinarranytjalu. Nyangka-tjinguru-lan rapa-rapalu tirtu wananma puru kawarrtu nyangama pitjatjaku. Palunyanguru-lan ngayulutarrartu palunyaku yungarrapirti nyinama.

Ngurra Kalkuntjala-ya Tjarrpanytjamunu

⁷ Nyangka Kuurti Walykumunulu-lanya watjara,

“Kuwarrinya-munta-yan kulira Mama Kuurrku wangka?

⁸ Kuliralpi tungun-tungunmaaltu palyanma. Tjiinya nyuntuku tjamupirti-ya ngarnmany-palpi tungun-tungunarripayi.

Palunyalu-ya purtu mula-mularringkulanytjalu Mama Kuurrnga witu-wituranytja pilawana pitjalayintjalu. Wiya, palunyapirinyarrinytjamaaltu-ya kulinma.”

⁹ Nyangka Mama Kuurrtu watjara, “Tjiinya-rniya nyakupayi rawalu-tjanamparna kutjupa-kutjupa walykumunu palyaranyangka.

Purtu mula-mularringkulanytjalu-rniya tirtu witu-wituranytja.

¹⁰ Palunyanguru kurli 40-tjanulu-tjanamparna mirrparnarriralpi Mawutjala watjarnu, ‘Ngayuku wangka-ya tungun-tunguntu kulira wantipayi.’

11 Palunyanguru-tjananyarna lirri warulu wat-jarnu,

‘Ngurra nyarra kalkurnu-rna wantitjala-ya kamu tjarrpaku ngurra tjunku.’”

12 Yuwa kurta tjurtupirti, wanka-wanka-ya nyinama piwarraara Mama Kuurrnga wantirra yankutjakutarra. Tjiinya kurrurnpa tungun-tungunpa nyinarranytjanya piwarraara yankupayi.

13 Palunyangka-lanku tjirntu kutjupa tjirntu watjara yipilymanama tayimpa kuwarripa ngaralanyangkalpi. Tjiinya Tjayitintu-tjinguru kutjupanya mayuralpi piwarrtjingalku. Nyangka palyamunu palyaralpi Mama Kuurra tungun-tungunarriku, palunyakutarra.

14 Nyangka-tjinguru-lan putakulu wananma. Nyarra ngarnmanypalpi-lan wangarnarralu mularrkulira wanarnu, palunyapirinytju. Palunyalu-lan Kurayitjalu lurrtjulu palyanma.

15 Nyangka Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinyapa ngarala,

“Kuwarrinya-munta-yan kulira Mama Kuurru wangka?

Kuliralpi tungun-tungunmaaltu palyanma.

Tjiinya nyuntuku tjamupirti-ya ngarnmanypalpi Mama Kuurra tungun-tungunarripayi.

Wiya, palunyapirinyarrinytjamaaltu-ya kulinma.”

16 Nyangka ngananya-ya Mama Kuurru wangkaku tungun-tungunarringkulayintja? Wiya, yarnangu nyarra Mawutjalu-tjananya Yiitjipulanguru walara katingu, palunyananya-ya.

17 Puru nganaku-tjanampa kurli 40-ngka Mama Kuurrnga mirrparnpa nyinarranytja? Wiya, yarnangu nyarra palyamunu palyantjatjanu-ya pilangka mirringkula-wanarnu wiyarringu, palunyaku-tjanampa mirrparnpa nyinarranytja. 18 Ngananyanyka-tjananya Mama Kuurrtu kalkurnu watjarnu, “Ngurra nyarra kalkurnu-rna wantitjala-ya kamu tjarrpaku ngurra tjunku.” Ngananya mularrpa-tjananya watjarnu? Wiya, nyarra tungun-tungunarringkulanytja-ya, palunyanya-tjananya watjarnu. 19 Yuwa, ngurra palunyangka-ya tjarrpanytjamunurtu, tjiinyamarntu-ya Mama Kuurrku wangkaku purtu mula-mularringkulanytja.

4

1 Nyangka ngayukutarrartu-lampa ngarala ngurra walykumunungka tjarrparra nyinarratjaku. Nyangka-la yatatjura kulinma tjiinya-la ngurra palunyangka tjarrpanytjamaalpa wiya ngaratjakutarra. 2 Tjiinya ngayulu-lan tjukur-rpa walykumununya kulirnu, tjiinya-ya tjamu mirri pirnilu kulirnu, palunyapirinya. Tjiinya-ya kuliralpi ngurra palunyangka tjarrpanytjamunurtu. Tjiinyamarntu-ya pinalukutju kulirnu mularrkulintjamaaltu. 3 Nyangka ngayulu-lan mularrkuliranytjalu ngurra walykumunungka tjarrpaku. Tjiinya Mama Kuurrtu manta yilkari palyarnu wiyaralpi ngurra tamarlmanu nyinarra. Tjiinya watjarnu,
“Ngayulu-rna lirri warulu watjara,

‘Ngurra palunyangka-ya kamu tjarrpaku ngurra tjunkukitja.’”

⁴ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinyapa ngarala, “Ngurra 6-tjanu Mama Kuurrnga waarka wiyarringkulalpi nyinarranytja.”

⁵ Nyangka puru Mama Kuurrtu watjarnu, “Ngurra nyarra kalkurnu-tjanamparna wantinytjala-ya tjarrpakitjamunu.”

⁶ Tjiinya-ya ngarnmanypalpi tjukurpa walykumununya kulirnu. Palunyalu-ya ngurra kalkultatjanga tjarrpanytjamunurtu.

Tjiinyamarntu-ya mula-mularringkutjamunurtu. Nyangka kutjupatjarraku-tjanampa ngarala ngurra walykumunungka tjarrpatjaku.

⁷ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu puru watjarnu, “Kuwarrinya”.

Tjiinya-ya Mawutjalawana pitjalayintjalu Mama Kuurru wangka tungun-tunguntu wantingu.

Palunyalu-ya mirrirringkula-wanarnu wiyarringu. Nyangka Mama Kuurrtu nyinarrayirnu kurli pirnitjanulu puurpa Tayipirra watjarnu.

Nyangka walkatjunu tjukurpa ngaa palunyanya:

“Kuwarrinya-munta-yan kulira Mama Kuurru wangka?

Kuliralpi tungun-tungenmaaltu palyanma.”

⁸ Nyangka Mawutjanya mirrirringyanga Tjatjuwalu-tjananya katingu ngurra kalkurnu wantitjala tjarrpatjunu.

Tjiinya ngurra walykumunungka Mama Kuurra ngamu tirtu nyinarratjaku tjarrpatjunktjamunu.

Tjatjuwalu-tjinguru ngurra walykumunungka tjarrpatjunktjanyangka Mama Kuurru-tjinguru ngaapirinyapa watjantjamaaltu wantima, “Tjirntu

kutjupa ngarala ngurra palunyangka-ya tjarrpatjaku.”⁹ Nyangka kuwarrinya-lampa ngurra kalkurnu wantitja ngarala Mama Kuurrku wanalpayi pirninya-lan tjarrparra nyinarratjaku. Tjiinya Mama Kuurrtu waarka palyarayirnu ngurra 6-tjanulu wantirralpi nyinangu. Palunyapirinypa-lampa ngarala.¹⁰ Nyangka kutjupanyanku ngula ngurra kalkultatjanga ma-tjarrparralpi waarka wiyarringkulalpi nyinama. Nyarra Mama Kuurrnga waarka wiyarringkulalpi nyinangu, palunyapirinypartu.¹¹ Nyangka-la ngurra kalkultatja palunyakitja tjukaruru nyinama kutjupa-kutjupangka piwarraantjamaalpa. Tjiinya-ya ngarnmanypalpi purtukulilpa tjarrpanytjamaalpa nyinarranytja. Wiya, palunyaku-tjanampa yara-la yarrkantjamaaltu wantima.

¹² Yuwa, Mama Kuurrku wangka pirriyapirinypa. Puru Mama Kuurrku wangka yiri purlkanya, tjiinya kunmarnu yiri kutjarratjarrangka munkarra. Tjiinyakurlu kunmarnu yiri purlkanyalu tarrka kaninytjarra wakala. Palunyapirinytju Mama Kuurrku wangkalu kurrurnpa kaninytjarra pampulpayi. Palunyalu pinalu kumpil-kumpiltu kuliranytjanya yartakankupayi.¹³ Nyangka mantangatja pirninya-lan Mama Kuurrta mirangka nyinarra kumpilpa wiya. Pirninyartu-lan palunyala kurungkartu yartaka ngarala. Nyangka ngula-lanya kuurra purlkanyangka ngaratjunkulalpi tjapilku, “Nyaakun palunyapirinypa palyaranytja?”

Tjiitjanya Tjurrtjuku Puurrrpa Purlkanya

¹⁴ Kuwarrinya-lanku mularrkuliranytjalu wantinytjamaaltu wananma. Tjiinyamarntu ngayuku-lampa tjurrtjuku puurrrpa purlkanya tjarrparra munkarra wayirntara yanu Mama Kuurrrta nyinarra. Nyangka yini palunyanya Tjiitja-Kurayitjanya Mama Kuurrrku Katja. ¹⁵ Tjiinya ngayuku-lampa tjurrtjuku puurrrpa purlkanya yarnangu piwarr-piwarrku ngarltunytju. Tjiinya mantangka nyinarranyangkalpi mamulu witu-wituranytja kutjupa-kutjupa palyamunu palyaltjaku. Tjiinyakurlu mamulu-lanya witu-witunma, palunyapirinypa. Nyangka Tjiitjanya ma-nyinarra-wanarnu palyamunu palyantjamaalpartu mirriringkula yanu Mamalakutu. ¹⁶ Nyangka-lanku kurrurnpa raparringkula tjapinma Mama Kuurrrta. Nyangka-lanyayi kurrurnpa ngarltunytjulu yirringkanama purtu-lan kuliranyangka.

5

¹ Yuwa, Mama Kuurrrtu wati kutju ngurrrkarntara tjunkupayi tjurrtjuku puurrrpa purlkanya nyinarratjaku. Nyangkanyka-tjanampayi ngarltuwangkama Mama Kuurrrta-ya lurrtjurringkunyangka. Nyangkayi kalyparriwa-tjanampa mirrka kuka-ya nintinnyangka. ² Puru-tjananyayi mukumuku yirringkanama nyarra-ya ngurrrpa-ngurrrpa piwarrmaranyangka. Tjiinyamarntu wati palunyalutarrartu palunyapirinytju ³ piwarrmara palyalpayi. Palunyanguru

kuka pungkulalpi nintilku Mama Kuurruku. Ngarnmanytju yungarralunku palyamunu palyalpayilu nintilku. Palunyalu marla nintilku yarnangu pirnilu-ya palyamunu palyantjatjanungka. ⁴ Tjiinyanku kamu yungarralu tjunku tjurrtjuku puurrra purlkanya nyinakitjalu. Ngarna Mama Kuurrtu wati ngurrrkarntanku tjurrtjuku puurrra purlkanya nyinarratjaku. Tjiinya Mama Kuurrtu ngurrrkarntanu Mawutjaku kurta Yarangga, palunyapirinyapa.

⁵ Nyangka palunyapirinyapartu Kurayitjalunku yungarralu marniny-marninytju tjunkutjamaalpartu tjurrtjuku puurrra purlkanya nyinakitjalu. Tjiinya-lu Mama Kuurrtu watjarnu, “Nyuntunya-tjun ngayuku Katja nyinarra.

Kuwarri-rnanku Mamarringu.”

⁶ Puru kutjupayara watjarnu, “Nyuntunyan tjurrtjuku puurrra purlkanya tirtu nyinama.

Tjiinya wati Maltjakinya nyinarranytja, palunyapirinyapa.”

⁷ Nyangka ngaralanytja Mama Kuurrtu Tjiitjanya wankarunkutjaku mirrirritjakutarra. Nyangka Tjiitjalu mantangkalpi nyinarranytjalu lingkirrtu mirrarra yularratarra milyarntjarralu Mamala tjapiranytja. Nyangka-lu Mama Kuurrtu kulirnu tjiinyamarntu karnany-karnanymaaltu tirtu kulira palyaranyangka.

⁸ Tjiinya Mama Kuurruku-ra Katja nyinarra. Parturtu yunytjurringkulalpi pikawana nintirringu palunyaku Mamaku wangka wangarnarralu kulira palyalkitja. ⁹ Nyangka

kurrurnpa tamarlarringu yarnangu pirninyartu wankarunkukitja. Palunyaluyi yarnangu nyarra palunyaku wangka kulira palyalpayinya wankarura kanyinma. ¹⁰ Yuwa, Mama Kuurrtulu nyinatjunu tjurrtjuku puurpa purlkanya nyinarratjaku. Tjiinya wati Maltjakinya nyinarranytja, palunyapirinypa.

Ngurlutjura Kurayitjanya Wantinytjamaaltu Wanaratjaku

¹¹ Yuwa, mukurringkula-rna kutjupa watjalkitja tjukurra palunyanya purlkanya ngaralanyangka. Palunyalulta-tjananyarnanta purtu kulira watjara yutilkitjalu. Tjiinyamarntuyan purtu tjurrkurlmara kulira nintirringkukitjalu. ¹² Tjiinya rawalu-yan kulilpayi. Tjinguru-yan nintipukarringama. Tirtu-munta-yan kulira kutjupalu-tjananyanta nintipungkulatjaku nyarra kutjulpirtu Mama Kuurruku tjukurra yutiranytja palunyapirinypa? Tjiinya-yan pilyirpirinypa tirtu nyinarra. Mirrka kuka-yan purtu ngalkula mimikutju tjikilpayilu. ¹³ Tjiinya-tjinguru-rna wangka kurlunypakutju kulinma. Wiya, pilyirrtupirinypa-rna mimi tirtu tjikinma. Palunyalu-rna purtu kulinma tjukaruru nyinakitjalu. ¹⁴ Nyangka kutjupatarra-ya yarnangu purlkanyapirinypa nyinarra. Tjiinyakurlu yarnangu purlkanyalu kuka mirrka ngalkunma. Palunyapirinypa-ya tjukurra purlkanyaku nintirringkula. Palunyalu-ya nintilu kulira tjukaruru palyalkitjalu puru palyamunu kulira wantikitjalu.

6

1 Yuwa, wantirra-la ma-wayirntarra nyarra mulyarl-mulyarlpa-lan nintirringu Katungkatjaku tjukurrku. Palunyalu-la tjukurpa purlkanyaku nintirringama. Tirtumunta-lan yarrkalpungama yara kutjunyartu nyarra kutjulpirtu-lan nintirringkulanytja, palunyanya. Wiyangkalpi-lan Mama Kuurrnga mularrkuliralpi yiwarra mirrikutunya wantingu. ² Wiyangkalpi-lan kulirnu tjukurpa kapingka-lanya tjarrpatjuratjaku, puru kata pampurajatjaku, puru mirritjanu-lan wanka pakaltjaku. Puru-lan wiyangkalpi kulirnu Mama Kuurrtu-lanya kuurpa purlkanyangka ngaratjungkula watjaltjaku. ³ Tjukurpa palunyatjinnga-la wantirra ma-wayirntarra tjukurpa purlkanyaku nintirringama. Yuwa, mularra-lan nintirringku, tjinguru-lanya Mama Kuurrtu kanyiranyangka.

⁴ Nyangka-tjinguru-rna Tjiitjanya yunytjulu wantiku. Wiya, kutjupalu-rni kamu marlakunku palyamunu-rna puru wantitjaku. Tjiinya-tjinguru-rna Mama Kuurrku tjukurpa tjukarurrunya mularrkulilku. Palunyalu-rna Mama Kuurrtu nintintjanya yarrkalku. Puru-tjinguru-rna Kuurti Walykumununya tjarrpatjunku. ⁵ Tjinguru-rna nintilu kulilku Katungkatjaku-ra wangka walykumunu. Palunyalu-tjinguru-rna nyaku Mama Kuurrtu yayirninytjulu palyaranyangka palunyanya puurrarritjaku ngamuntirrinnyangka. ⁶ Palunyalu-tjinguru-rna yunytjulu wantiku. Wiya, kutjupalu-rni kamu marlakunku

palyamunu-rna puru wantitjaku. Tjiinya-rna Mama Kuurrku Katja marlakulupirinya wartangka yurtitjura. Nyangka palunyanguruya pirnilu panypurangama.

⁷ Yuwa, Mama Kuurrnga pukurlarringkupayi manta walykumunuku. Tjiinyamarntu kapi purlkanyalu pungku. Nyangka manta tulykurringkulalpi kapi kanyilku. Palunyalangurulta warta pirni pakalku mirrkatjarrarringku. Nyangkalta-ya yarnangu nyarra manta tjawantjatjanulu pukurltu mirrka ngalku. Tjiinya Mama Kuurrnga palunyapirinyku mukurringkula. ⁸ Nyangka-tjinguru manta palyamunungka yukiri mungutja tjilka-tjilkatarra pakalku. Wiya, Mama Kuurrtu tjinguru manta palunyanya yinitjunku. Nyangka warulu kampaku wiyalku.

⁹ Yuwa kurta tjurtupirti, palyartu-rna palunyapirinytju watjara. Tjiinyamarntutjananyarnanta mularrkulira. Nyuntulu-yan yiwarra walykumunu wanara, nyarra wankakutunya. ¹⁰ Tjiinya Mama Kuurrtutjananyanta nyakula wantikitjamunu. Wiya, watarrkurrinytjamaaltu tirtu kulinma nyarra waarka-ryan palyaranytja, palunyanya. Tjiinya-yan Mama Kuurrku mukulyanytjulu yingkarta pirninya-tjananya yirringkaranytja. Puru-yan kuwarrinya palunyapirinypartu palyara. ¹¹ Yuwa, ngayulu-latju kurrurntutarra kulira nyuntulu-yan kurrurnpa wuyurrtu tirtu palyara-wanara wiyaltjaku. Nyangka-yayin pukurltu palyaranytjalu nyinarra nyangama kutjupa-kutjupa walykumunu yutirritjaku.

¹² Nyangka-latju mukurringkula nyuntulu-yan kurltjirr-kurltjirrmaaltu tirtu palyaratjaku. Nyarra-yanku mularrkulirnu palunyalu yatatjura palyaranytja. Palunyalu-yanku nyarra Mama Kuurrtu kalkurnu wantitjanya mantjirnu. Palunyapirinypa-ya palyanma.

Mama Kuurrtu Mularrpa Kalkurnu

¹³ Yuwa, Mama Kuurrtu Yayipuramanya kalkulkitjalu purtu kuliranytja, “Wati yini nganalawanalu-rna kalkulku?” Tjiinyamarntu kutjupa purlkanya Mama Kuurrtu munkarra nyinanytjamunurtu. Palunyalunku yini yungarrawanalu kalkurnu.

¹⁴ Palunyalu watjarnu, “Yuwa, mularrpa-rnanta watjara. Ngayulu-rnanta walykumunura kanyinma. Nyangka nyuntunyan kaparli tjamu pirnitjarrarriku.” ¹⁵ Nyangka Yayipuramanya kuliltjarra rawa nyinarranytja. Nyangka-ra mularrpartu nintirnu kalkurnu wantitjatjanulu.

¹⁶ Tjiinya-tjanampanku yara ngaapirinypa ngarala. Tjinguru kutjupa purtu mula-mularriku kutjupalu kutjupa-kutjupa watjannyangka. Nyangka palunyalu watjalku, “Mama Kuurrtu mirangka-rna tjukarurrulu watjara.” Nyangka kutjupalu kuliralpi mula-mularriku.

¹⁷ Nyangka Mama Kuurrtu yini yungarrawanalu-tjananya kalkurnu tjiinya-ya kulira mula-mularritjaku. Nyarra kalkultatja-ya ngula mantjilku, palunyanya-ya mula-mularritjaku Mama Kuurrtu kutjupankukitjamunulu watjarnu wantingu.

¹⁸ Tjiinya Mama Kuurrtu kamu mayulku. Puru

kutjupankukitjamunu kalkurnu wantitjatjanulu. Nyangka-la mula-mularringama. Tjiinyalan yiwarra wankakutunya ngurrkarntanu. Palunyalu-la pukurltu nyinarra kawarrtu nyangama. ¹⁹ Nyangka kutjupalu-lanya punkatjingalkitjamunu tirtu-la kuliranyangka. Tjiinya Tjiitjanya yilkarikutu yanu tjurrtju purlkanyangkapirinyapa tjarrpangu. Warntu yangangaralanyangka tjarrparra wayirntara yanu ruumpa miirl-miirlkutu. Tjurrtju purlkanya nyarra yilkarangka ngarala, palunyangka ma-tjarrpangu. ²⁰ Tjiinya Tjiitjanya kurranyurringkula yanu-lampa ngarltuwangkakitja. Palunyalu tjurrtju purlkanyangka puurrarringu tirtu nyinarra. Nyarra Maltjakinya nyinarranytja, palunyapirinyapa.

7

Tjukurra Maltjakinyatjarra

¹ Yuwa, kutjulpirtu wati yini Maltjakinya puurrrpa purlkanya nyinarranytja ngurra Tjayilamala. Wati palunyanya pirniku-tjanampa ngarltuwangkapayi Mama Kuurrnga tjiinya purlkanya nyinapayila. Nyarra-ya tjurrtjungka waarka palyalpayi, palunyapirinytju palyaranytja. Nyangka Yayipuramanya pikatjanu pitjanytja, puurrrpa kutjarra-kutjarra-tjananya pungu wiyaralpi. Nyangka-lu Maltjakinya nyakula ngatanga ngata mapitjangu lurrtjuringu. Palunyalu watjarnu Mama Kuurrtu-lu walykumunura tirtu kanyiratjaku. ² Palunyangka-lu

Yayipuramalu 100-tjanu 10-pa tjarrarnu nintirnu nyarra pungu wiyaralpi yulytja pirni mantjintjatjanulu. Tjiinya Yiipuruku wangka yini Maltjakinya kamparntalpa ngaapirinypa ngarala, “Puurrrpa Tjukarurrunya”. Nyangka wati palunyanya puurrrpa ngurra Tjayilamaku nyinarranytja. Nyangka Yiipuruku wangka yini Tjayilamanya kamparntalpa ngarala ngaapirinypa, “Kurrurnpa Rapa”. Nyangka Maltjakinya ngurra palunyaku puurrrpa nyinarranytjatjanulu yini kutjupa kanyiranytja, “Puurrrpa Kurrurnpa Rapanya”.³ Tjiinya-ya Maltjakiku mama ngunyitju tjamu kaparlitarra walkatjunktjamunurtu. Puru yirti ngaarnmankutja puru yirnarringkula mirringkutjanya-ya walkatjunktjamunurtu. Tjiinya Mama Kuurru Katjapirinypa tjurrtjunga waarka palyalpayinya tirtu nyinarranytja.

⁴ Yuwa, wati palunyanya purlkanya nyinarranytja. Tjiinya ngayuku-lampa tjamu purlkanya Yayipuramalu 100-tjanu 10-pa-ra nintirnu, nyarra pika pungu wiyaralpi yulytja-tjanampa pirni mantjintjatjanulu.⁵ Tjiinya kuwarrinya-ya Liipayiku tjamupirtilu nyinarra tjurrtjunga waarka palyalpayi Mawutjaku wangkawanalu. Tjiinya-ya Yayipuramaku tjamupirti nyinarra. Nyangka-tjanampaya yungarrapirtilu mirrka 100-tjanu 10-pa yungkupayi.⁶ Nyangka Maltjakinya Liipayiku tjamumaalpa wati kutjupa nyinarranytja. Wati maliki nyinarranytja Yayipuramaku yungarramaalpa. Tjiinya Mama Kuurrtu

Yayipuramanya kalkurnu wantingu. Nyangka-ra Maltjakiku 100-tjanu 10-pa nintirnu. Nyangka-lu Yayipuramanya watjarnu Mama Kuurrtulu walykumunura kanyiratjaku. ⁷ Nintilyan kulira tjiinya wati purlkanyalukutju kutjupangka watjalku, “Mama Kuurrtunta walykumunura kanyinma.” ⁸ Tjiinya-ya tjurrtjunga waarka palyalpayi kutjupatjarralu 100-tjanu 10-pa yurrara-wanara ngula mirringkupayi. Parturtu Maltjakinya wanka tirtu nyinarra 100-tjanu 10-pa mantjiralpi. Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya palunyapirinypa ngarala. ⁹⁻¹⁰ Tjiinya Yayipuramalu 100-tjanu 10-pa Maltjakiku nintinnyangka Liipayilutarrartu nintirnupirinypa. Tjiinya Liipayinya yirti ngarinytjamunurtu. Nyangka kuwarripangkartu Yayipuramalu nintirnu. Tjiinya Liipayilutarrartu nintirnupirinypa. Tjiinyamarntu palunyaku tjamu Yayipuramalu-ra Maltjakiku nintirnu ngata-ngata pitjalayinnyangka. Nyangkalta kuwarrinya Liipayiku tjamupirtulu-ya mantjira pirnilu-ya 100-tjanu 10-pa nintiranyangka.

¹¹ Nyangka tjiinya Mama Kuurrtu wangka Mawutjaku nintirnu. Palunyalu watjarnu wantingu Liipayiku tjamupirtulu-ya tiinti tjurrtjupirinytja waarka tirtu palyaratjaku. Tjiinya watjarnu Mawutjaku kurta Yarantu ngarnmanytju palyaratjaku puru palunyaku tjamupirti marlangkatja-marlangkatja pakaranytjalu-ya palunyapirinypartu palyaratjaku. Nyangka-munta Yaranku yarawanalu palyaranytjalu wankarunkupayi?

Wiya, purtu wankalku. Palunyangkatarrartu Mama Kuurrtu tjurrtjungka waarka palyalpayi kutjupanya witurnu Maltjakiku yarawanalu palyaratjaku. ¹² Puru tjiinya palunyakitjalu Mama Kuurrtu Mawutjaku tjukurra kutjupanu. ¹³⁻¹⁴ Tjiinya Puurra Tjiitjanya Tjuutaku wartangkatja. Nyangka-ya Tjuutaku tjamupirtilu tjurrtjungka waarka palyantjamunurtu. Tjiinyamarntu Mawutjalu watjantjamunurtu Tjuutaku tjamupirtilu-ya tjurrtjungka waarka palyaltjaku.

Tjurrtjungka Waarka Palyalpayi Kutjupanya Maltjakinyapirinya Yutirringu

¹⁵ Yuwa, mularra tjurrtjungka waarka palyalpayi kutjupanya yartakarringu Maltjakinyapirinya. ¹⁶ Yarnangulu-ya nyinatjunktjamunurtu tjurrtjungka waarka palyalpayi nyinarratjaku. Tjiinya Tjiitjanya mirritjanu pakarnu wanka tirtu nyinarranyt-jatjanulu tjurrtjungka waarka palyalpayi nyinarra. ¹⁷ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinya ngarala, “Nyuntunyan tjurrtjungka waarka palyalpayi tirtu nyinama. Nyarra Maltjakinya nyinarranytja, palunyapirinyartu.” ¹⁸⁻¹⁹ Tjiinya Mawutjaku wangkalu kamu wankarunku. Palunyangkatarra Mama Kuurrtu wangka palunyanya kutjulpingkatjanya wantingu. Palunyalu kuwarrinya-lampa yutirnu palunyalakutu-lan pitjatjaku. Nyangka-la pukurltu kulinma ngamuntirringkula Mama Kuurra wangkakitjalu.

20-21 Kutjulpirtu-tjananya Mama Kuurrtu tjurrtjungka waarka palyalpayi nyinatjunkuk-itjalu kalkuranytjamunu. Palunyalu Tjiitjanya tjurrtjungka waarka palyalpayi nyinatjunktalpi yini yungarrawanalunku kalkurnu wangka ngaapirinypa,

“Ngayulu-rnanta kalkurnu.

Palunyalu-rna kutjupankukitjamunu.

Nyuntunyan tjurrtjungka waarka palyalpayi tirtu nyinama.”

22 Nyangka tjiinya Mama Kuurrtu Tjiitjala palun-yapirinypa kalkunnyangka-lan nintilu kulira, “Tjukurrrpa Mama Kuurrtu kuwarrinya watjant-janya walykumunu mularrpa, nyarra kutjulpirtu Mawutjaku nintirnu, palunyangka munkarra.”

23 Yuwa, tjurrtjungka waarka palyalpayilu-ya palyara-wanara mirringkupayi. Nyangka-tjanampa waarka wiyarringkupayi. 24 Parturtu Tjiitjanya tjurrtjungka waarka palyalpayi tirtu nyinama. Tjiinyamarntu wanka tirtu nyinar-ranytjalu kamu kutjupaku nintilku tjurrtjungka waarka palyaratjaku. 25 Nyangka-lan palun-yalawana Mama Kuurrtakutu pitjaku. Nyangka Tjiitjalu-lanya wankakutura kanyinma. Tji-inyamarntu wanka tirtu nyinarranytjalu-lampa Mama Kuurrtu ngarlтуwangkarra.

26 Puru-lampa Tjiitjanya kutju tjurrtjuku puurrrpa purlkanya nyinarra. Tjiinya-marntu tjukarurru mularrpa, palyamunu palyantjamunu ngurrrpa nyinarra. Nyangka yarnangu palyamunu pirningkatarra Mama Kuurrtu-lu mawurantalpa nyinatjunu wantingu, tjiinya yilkari katalarrakutju

nyinarratjaku. ²⁷ Tjiinya-ya tjurrtjuku puurrrpa purlkanya kutjupatjarra marlangkatja-marlangkatja pakara nyinarranytjalu kuka tirtu pungkula katirra Mama Kuurrku nintilpayi. Ngarnmanytju yungarralunku palyamunu palyalpayilu kuka katiku nintilku. Palunyalu marla Mama Kuurrku nintilku yarnangu pirnilu-ya palyamunu palyaranyangka. Nyangka Tjiitjalu-partunku kutjuwarrartu Mama Kuurrku nintirnu wartangka mirriryntjalu. ²⁸ Tjiinya kutjulpirtulpi Mawutjaku wangkawana wati-ya tjurrtjuku puurrrpa purlkanya nyinapayi. Wati palunyalu piwarraara palyamunu palyalpayitarra. Nyangkalta Mama Kuurrtu marlawanalu kalkuralpi palunyaku Katja nyinatjunu tjurrtjuku puurrrpa purlkanya nyinarratjaku. Nyangka tjukarurru tirtu nyinarra.

8

Tjiitjanya-lampa Tjurrtjuku Puurrrpa Purlkanya Nyinarra

¹ Yuwa, kulila-ya wangka purlkanya ngaanyarna watjaranyangka. Tjiitjanya-lampa tjurrtjuku puurrrpa purlkanya nyinarra. Tjiinya yilkari katalarra nyinarra, nyarra Mama Kuurrku tjiya walykumunungka yitingka. ² Tjiinya Tjiitjalu ngurra miirl-miirlpa purlkanyangka waarka palyara. Tiinti nyarra mularrnga Mama Kuurrtu palyarnu wantingu yilkari katalarra, palunyangka Tjiitjalu nyinarra palyara. Tjiinyamarntu

watilu palyantjamaalpa, Mama Kuurrtunku pal-yarnu.

³ Nyangka tjiinya ngaapirinypa ngarala, tjurrtjuku puurrrpa purlkanyalu kutjupa-kutjupa Mama Kuurruku nintiratjaku. Nyangka-lampa tjurrtjuku puurrrpa purlkanya nyinarranytjalu Tjiitjalunku mirringkulalpi Mama Kuurruku nintirnu. ⁴ Tjiinya Tjiitjanya-tjinguru mantangka tirtu nyinarranytjalu tjurrtjunga waarka palyantjamaaltu wantima. Tjiinyamarntu-ya tjurrtjunga waarka palyalpayi pirni wiyangkalpi mantangka nyinarra mirrka kuka Mawutjaku wangkawanalu Mama Kuurruku nintilkitja. ⁵ Yuwa, tjurrtjunga waarka palyalpayilu-ya yarrkalpungkula nyarra yilkarangka palyaranytjanya. Tjiinyamarntu Mawutjalu tiinti palyalkitjanga Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Tjiinya-rnanta purlingka nintitjunu. Palunyapirinypartu tiinti palyala.”

⁶ Nyangka waarka Kurayitjalu-lampa palyara, palunyanya purlkanya mularrpa, nyarra tjurrtjunga waarka palyalpayi pirnilu-ya palyara, palunyangka munkarra. Yuwa, tjiinya kutjulpirtu Mama Kuurrrnga Mawutjalawana wangkapayi. Nyangkalta Mawutjalu kulira yarnangu pirningka-tjananya mawatjalpayi. Nyangka kuwarrinya Mama Kuurrrnga-lanya Tjiitjalawana wangkarra, tjiinyamarntu-lampa tjukurrrpa mularrnga tamarlmanu wantingu. Tjukurrrpa palunyanya purlkanya mularrpa, nyarra Mawutjalu watjaranytja, palunyangka munkarra. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu kuwarrinya kalkurnu-lampa

kalyparringkukitjalu Tjiitjanya yangarrakatingu mirringkungyangka. Palunyanya walykumunu mularrpa.

⁷ Nyangka tjiinya tjukurrrpa ngarnmanytjatjalu-tjananya purtu wankakutulpayi. Palunyangka Mama Kuurrtu tjukurrrpa mularrnga watjarnu tamarlmanu, wankakutulpayinya.

⁸ Tjiinya-tjananya Mama Kuurrtu nyakulanytja palyamunu-ya palyaranyangka. Palunyalangurulta watjarnu, “Yuwa, ngayulu-tjananyarna Yitjurayilku wartangkatja pirninya puru Tjuutaku wartangkatja pirninya kalkulku ngula ngamu nyinakitjalu.

⁹ Nyarra-tjananyarna tjamupirti Yitjipulanguru walara katingu.

Palunyalu-tjananyarna kalkurnu wantingu walykumunura kanyilkitjalu.

Parturtu-rniya ngayunya wantirralpi kutjupakutjupa pupakatirra marninypungkulanytja.

Nyangka-tjananyarna wantingu.

Wiya, tjukurrrpa palunyapirinypa-tjananyarnanta watjantjamaaltu wantiku. Kutjupanya-rna watjalku yutilku.”

¹⁰ Nyangka Mama Kuurrtu tjukurrrpa ngaapirinypa Yitjurayilku tjamupirtingka watjarnu,

“Tjukurrrpa ngaanya-tjananyarna ngula watjalku.

Ngayuku wangka-tjananyarna pinangka tjarrpatjunku wantiku.

Puru-tjananyarna kurrurnta tjarrpatjunku
ngayunya-rniya tirtu kuliratjaku.

Yuwa, ngayulu-tjananyarna Mamalu
miranyakanyira kanyinma.

Paluyangka-rniya ngayunyakutju wananma.

11 Kutjulpirtu-yanku ngaparrku-ngaparrkulu
watjaranytja
tjiinya-rniya kuliratjaku.

Nyangka ngula-yanku palunyapirinypa watjalk-
itjamunu.

Tjiinyamarntu-tjuya pirninyartu ngayuku
ninti nyinama.

12 Nyangkalta-tjanamparna ngarlunytjurriku.

Yuwa, kutjupa-kutjupa-ya palyamunu
palyaranytja.

Nyangka-tjanamparna kalyparriku.

Palunyalu-rna watatjarriku.”

13 Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu tjukurrpa kutju-
panya watjarnu yutirnu. Paluyangka tjukurrpa
nyarra Mawutjaku nintintjanya mungutjarringu
ngarala wiyarringkukitja.

9

Tiinti Miirl-miirlnga Mantangkatja Puru Yilka- ringkatja

¹ Yuwa, tjukurrpa ngarnmanytjatjanya
ngaapirinypa ngaralanytja. Tjiinya Mama
Kuurrtu watjarnu tiinti tjurrtjupirinypa-ya
palyara pupatjunktjaku. Puru watjarnu tiinti
paluyangka-ya tjukurrwanalu Mama Kuurnga
pupakattirra marninypungkulatjaku. ² Nyangka-
ya tiinti pupatjunu ruumpa kutjarratjarra.

Palunyalu-ya ruumpa nyarra tjaangka ngarala, palunyanya watjalpayi ngurra miirl-miirlpa. Nyangka ruumpa palunyangka lantanpa tili 7-tjarra ngaralanytja. Puru tayipulpa nyarra nyuma tjunkupayinya ngaralanytja. ³ Nyangka ruumpa kutjarrangka ngururpa warntu walykumunu waraly-waralyngaralanytja. Nyangka warntu palunyangka munkarranguru-ya watjalpayi ngurra miirl-miirlpa purlkanya. ⁴ Nyangka palunyangka waru kampapayi kawurltjarra ngaralanytja, nyarra parnti walykumunu kampapayi. Puru puuka miirl-miirlpa ngaralanytja, kawurlta-ya nganytjatjunu wantinytja. Nyangka puuka palunyangka kaninytjarra ngaanya-ya ngarriranytja: puturlpa mirrka manatjarra, nyarra mayu-mayuwana pitjalayinnyangka Mama Kuurrtu-tjanampa mirrka walukarrapirinya nintiranytja, palunyanya. Puru Yaranku warta, nyarra kutjulpirtulpi munga kutjungkartu mirrkatjarraringkutjanya. Puru yapu walu kutjarra, nyarra Mama Kuurrtu wangka 10-nga walkatjunktjanya. ⁵ Nyangka-ya yayintjulpirinya kutjarra nyarlpitjarra palyaralpi-pulanya puuka katu ngaratjunu. Nyangka palunyangka Mama Kuurrnga ngarala Mawutjala wangkapayi. Nyarlpipulanyaya lipiralpi lurrtjurnu puukangka katu. Nyarra tjurrtjuku puurpa purlkanyalu kurli kutjupa kurli yirramangka wilyarrpungkupayi Mama Kuurrnga pirniku-tjanampa kalyparringkutjaku, palunyangka-pulanyaya nyarlpilipiralpi lurrtjurnu ngaratjunu. Yuwa, kuwarri-tjinguru-

rna wantiku tiinti palunyatjarra tjurrkurlmara rawalu watjantjamaaltu.

⁶ Yuwa, palunyapirinypa ngaralanyangka-ya tjurrtjunga waarka palyalpayi pirni tirtu tjarrpapayi. Ruumpa nyarra tjaangka ngarala, palunyangkakatju-ya tjarrparra palyalpayi.

⁷ Nyarra warntu walykumununya waraly-waralyngaralanytjala munkarra tjurrtjuku puurpa purlkanyakutju tjarrpapayi. Tjiinya kutjuwarra kurli kutjunguru tjarrpapayi. Palunyalu maralpa kamu tjarrpaku. Ngarna yirrami katirra puuka wilyarrpungkitjakutju tjarrpaku. Tjiinya yirramingka wilyarrpungkunyaangka Mama Kuurrnga kalyparriku. Tjiinyanku wati palunyalu yungarrakutarra yirramingka wilyarrpungku puru yarnangu pirniku, tjiinya-ya ngurralu palyamunu palyaranyangka. ⁸ Nyangka palunyalanguru Kuurti Walykumunulu yutira tjiinya ruumpa nyarra tjaangka ngarapayinya tirtu ngaralanyangka ngurra miirl-miirlpa purlkanya tirtu yaka-yaka ngarama. Tjiinyamarntu palunyangka tjarrpatjaku-lampa kuwarripa ngaralanytja.

⁹ Tjiinya-ya palunyapirinypa rawalu yarrkalpungkulanytja kamparntalpa ngaralanyangka. Tjiinya palunyapirinypa ngaralanytja kuwarrinyakutju-lan nintirritjaku.

Tjiinya mirrka kuka Mama Kuurrku nintiranytjalu yarnangu kutjupanya kurrurnpa palyarungulkitjamunu Mama Kuurrnga kurrurnpa rapalu marninypungkutjaku.

¹⁰ Tjiinyamarntu-ya Mawutjaku wangkawanalu palyaranytja. Puru-ya mirrka kuka kutjupatjarra

ngalkulanytja palunyalu kutjupatjarranya wantirrantyja. Puru-yanku yarnangutarra parltjiranytja. Yuwa, wangka palunyatjintu kurrurnpa walykumunulkitjamunu. Tjiinya-ya ngarna ngarala. Nyangka Mama Kuurrtu kuwarrinya kutjupanku wangka kutjupa nintiralpi.

¹¹ Yuwa, Kurayitjanya yartakarringu tjurrtjuku puurra purlkanya nyinakitja. Palunyalu walykumununyakutju yutira. Puru-lampa Mama Kuurrtu ngarltuwangkarra. Yuwa, Kurayitjalu tiinti kutjupangka waarka palyara, tiinti walykumunu mularra. Tiinti palunyanya mantangatjamaalpa yilkari katalarra ngarala. Watilu palyantjamaalpa, Mama Kuurrtu palyantja. ¹² Yuwa, Kurayitjanya kutjuwarra tjarrparra yanu ngurra miirl-miirlpa purlkanyaku. Tjiinya tjurrtjuku puurra purlkanyalu kurli kutjupa kurli tjarrparra nanikuurru pulukaku yirramingka puuka wilyarrpungku-payi. Nyangka palunyapirinymaalpa Kurayitjanya kutjuwarra wartangka yiraminku wilypungkulalpi mirrirringu. Palunyalu ngurra miirl-miirlpa purlkanyangka tjarrpangu yirrami yungarratjarra. Yuwa, ngayunya-lanya wankarunu Mama Kuurrtu mirangka-lan kurntamaalpa tirtu nyinarratjaku. ¹³ Tjiinya Mawutjaku wangka ngaapirinypa ngarala. Kutjupa-kutjupa pampuralpi tiinti miirl-miirlkutu pitjakitjamunu. Nyangka puru pitjakitja mukurringkulanyangka tjurrtjunga waarka palyalpayilu nanikuurra puluka yirramingka wilyarrpungku yarnangu palunyanya. Puru puluka

kamina kurlunypa pungkulalpi tililku tjunku. Nyangka kampaku tjurnparrinyangka tjurnpa tjuwilku kapingka. Palunyalu yarnangu palyamunu pampulpayinya wilyarrpungku kapi tjurnpatjarrangka. Nyangkalta palya pitjaku tinti miirl-miirltakutu. ¹⁴ Nyangka-parturtu Kurayitjalunku yirrami wiilypungkulalpi purlkanya mularrpa-lampa palyarnu. Tjiinya Kururti Walykumunulu-lu tirtu nyinapayilu yirringkanu. Nyangka Kurayitjalunku walykumunu mularrtu Mama Kuurrku kutjuwarra nintirnu wartangka mirrirringkutjalu. Tjiinyalan kuka nintiranytjalu purtulirringkulanytja Mama Kuurrta kurrurnpa raparringkula nyinakitjalu. Nyangkalta-lan Tjiitjaku yirraminguru kurrurnpa raparringu nyinarra. Palunyalulan Mama Kuurrnga tjiinya wanka nyinapayiku waarka tirtu palyara.

¹⁵ Yuwa, tjiinya Kurayitjalu tjukurrrpa walykungkata Mama Kuurrtu watjarnu wantitjanya tamarlmanu. Nyangka-lanya Mama Kuurrtu ngurrkarntaralpi yarltingu mularrkulira-lan wanka tirtu nyinarratjaku. Nyarra kutjulpirtu watjarnu wantingu, palunyapirinyapa. Tjiinya tjukurrrpa kutjulpingkatjanya ngaralanyangka-lan purtu kuliranytja palyamunu wantikitjalu. Ngarna Kurayitjanya yangarrakatingu mirrirrinyangka-lan wankakuturringu nyinarra.

¹⁶⁻¹⁷ Puru ngaanya kulila. Tjiinya watilu yirnarringkulalpi kalkulku wantiku katja yurntaltu-ya yulytja pirninya ngula mantjiltjaku palunyanya wiyarringkuyangka. Nyangka tjiinya-ya kamu yulytja pirninya

mantjilku wanka nyinarranyangka. Ngarna wiyarrinyangka-ya yulytja pirni kalkurnu wantitjanya mantjilku. ¹⁸ Nyangka tjukurpa kutjulpingkatjanya palunyapirinypa ngaralanytja. Tjiinya kuka pungkutjamunungka tamarlarrikitjamunu. Ngarna kuka pungku yirrami wiilypungkunyangkakutju tamarlarriku. ¹⁹ Tjiinya Mawutjalu wangka pirni ngarnmanytju watjarnu yarnangu pirningka-tjananya. Palunyalu nanikuurpa puluka pungkulalpi yirrami kapingka tjutirnu warli-warlirnu. Palunyalu warta kartarntaralpi nyarlpi karrpirnu purturru tjitirn-tjitirnta. Palunyalulta yirramingka tjalatjuralpi pukpa wangkatjarranya puru yarnangu pirninya wilyarrpungu. ²⁰ Palunyalu-tjananya watjarnu, “Nyawa-ya yirrami ngaanya. Nyakulalpi-ya kulila tjukurpa ngaanya Mama Kuurrtu watjarnu wantingu palyaratjaku-yan.” ²¹ Puru palunyapirinypartu Mawutjalu tiinti wilyarrpungu yirramingka. Palunyalu puru yulytja pirni tiinti kaninytjarra ngarrirrantjanyatarrartu wilyarrpungu. ²² Yuwa, Mawutjaku wangka ngaapirinypa ngarala: tjiinya kutjupa-kutjupa yirramingka wilyarrpungku walykumunu ngaratjaku Mama Kuurrtu mirangka. Nyangka Mama Kuurnga kutjupaku kalyparrikitjamunu yirrami katinytjamunungka. Ngarna kuka pungkulalpi yirrami katiku tjutilku. Palunyangka Mama Kuurrtu palyamunu palyaranytjanya kulilkitjamunu watatjarriku.

Kurayitjaku Yirramilu Parltjilpayi Palyamunu Palyaranyangka

²³ Yuwa, tiinti mantangka ngaralanytjanya yilkaringkatjapirinypa ngarala. Nyangka-ya mantangka kuka pungkula tiinti puru kaninytjarrangkatjanya yirramingka wilyarrpungkupayi tjiinya walykumunu ngaralatjaku Mama Kuurrta mirangka. Nyangka yirrami kukangkatjalu tiinti nyarra yilkarangka ngaralanytjanya walykumunulkitjamunu tjarrparra-lan Mama Kuurrta wangkatjaku. Ngarna Kurayitjanya mirrirringkulalpi yirrami wiilypungu tjiinya-lan tjarrpatjaku.

²⁴ Tjiinyamarntu Kurayitjanya tiinti miirl-miirlpa nyarra watilu palyarnu wantitjala tjarrpanytjamunurtu. Tjiinya-ya ngarna yarrkalpungkulanytja yilkarangka ngaralanytjanya. Tjiinyamarntu Kurayitjanya ngurra yilkaringkatjangka tjarrpangu. Palunyalu Mamala yitingka nyinarranytjalu-lampa ngarlтуwangkarra. ²⁵⁻²⁶ Tjiinya tjurrtjuku puurpa purlkanya kurli kutjupa kurli ngurra miirl-miirlpa purlkanyangka tjarrpapayi. Tjiinya kamu maralpa tjarrpaku. Ngarna kuka pungkula yirramitjarrakutju tjarrpapayi. Nyangka Kurayitjanya kutjuwarrartu tjarrpangu yirrami yungarratjarra. Tjiinya tirtu yiwarrakatirra tjarrparranytjamaalpa kutjuwarra tjarrpangu. Tjinguru manta palyantjalangurulpi tirtu mirrirringkula puru wankarringama. Wiya, manta yilkari wiyarrikitjangka kutjuwarrartu yartakarringu. Palunyatjanu yinytjanurringu mirrirringu Mama Kuurrnga-

lampa kalyparritjaku. ²⁷ Tjiinya pirninyartulan kutjuwarra mirrirriku. Palunyangka Mama Kuurrtu-lanya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunku. ²⁸ Nyangkanku Kurayitjanya kutjuwarrartu yinytjanurriku tjiinya Mama Kuurrrnga-lampa kalyparritjaku. Palunyalulta marlaku pitjaku wankarunkukitja-lanya kawarrtu-lan nyakula nyinarranytjanya. Tjiinya kamu pitjaku puru mirrirringku palyamunuku. Kutjuwarrartu mirrirringu.

10

¹ Nyangka tjiinya wangka nyarra Mama Kuurrtu Mawutjaku nintirnu, palunyanya ngatalpa. Tjiinya ruwa-ruwa ngaralanytja Mama Kuurrtu ngula walykumunu yartakankutjaku. Tjiinya-ya kurli kutjupa kurli kuka katirra nintilpayi. Tjinguru-yan kulira palunyapirinypa palyaralpi-ya kurrurnpa palyarungurriku Mama Kuurrtu ngamurringkula wangkakitja. Wiya, palunyapirinypa-ya palyaralpi purtu palyarungurriku wantiku. ² Tjinguru-ya kuka nintiranytjatjanu walykumunurrikingama. Palunyalu kurntamaalpa nyinama. Palunyalu-tjinguru-ya kuka nintintjamaaltu wantima. ³ Parturtu-ya kurli kutjupa kurli kuka nintiranytjalu tirtu kulilpayi palyamunu palyaranytjalu. ⁴ Tjiinyamarntu pulukaku nanikuurrku yirramingka wilyarrpungkulanytjalu kurrurnpa rapalkitjamunu palyamunu palyaranytjatjanulu. Tirtu kurnta nyinama.

5 Palunyangkamarntu Kurayitjalu mantakutu pitjakitjalu Mama Kuurrta ngaapirinyapa watjarnu,

“Nyuntulun walykurringkula

mirrka kuka-ya tirtu katirra nintiratjaku.

Tjiinyamarntu-tjun ngarnmanymanu wantingu yarnangurrirra-rna yinytjanu mirrirritjaku.

6 Kuka-ya pungkula tilira tjunkupayi

nyuntunya-tjanampan kalyparringkutjaku.

Parturtu palunyapirinykun nyuntunya pukurlarrirrantjamunu.”

7 Puru Kurayitjalu Mama Kuurrta watjarnu,

“Ngaanya-rna ngarala wangarnarralu palyalkitja

nyuntulu-rnin watjarnu wantinytjanya.

Tjiinyamarntu palunyapirinyapa-rni Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngarala.”

8 Palya Mawutjaku wangka ngaralanytja tjiinya-ya palyamunu palyaranytjatjanulu Mama Kuurrku-ya kuka nintiratjaku.

Nyangkalta Kurayitjalu Mamangka watjarnu, “Nyuntunyan pukurlarringkulanytjamunu kuka-ya pungkula tilira tjunkulanyangka.”

9 Puru ngaapirinyapa watjarnu, “Yuwa Mama, ngaanya-rna ngarala wangarnarralu palyalkitja nyuntulu-rnin watjarnu wantinytjanya.”

Nyangka kuwarrinya Mama Kuurrnga paany-paanyarringu kuka nintiratjaku. Palunyalu watjarnu Kurayitjalawana-lan kurrurnpa walykumunurringkutjaku.

10 Yuwa, Tjiitja-Kurayitjalu wangarnarralu palyarnu Mamalu-lu watjarnu wantitja. Tjiinya kutjuwarra

yinytjanurringkulalpi mirrirringu. Nyangka-lan palunyalanguru palyamunu palyaranytjatjanu kurntamaalpa kurrurnpa rapa nyinarra, tjiinyamarntu-lanya Kurayitjalu yirrami yungarrangka parltjira walykumunuranyangka.

¹¹ Nyangka tjiinya-ya tjurrtjunga waarka palyalpayilu tjirntu kutjupa tjirntu kuka tirtu pungkula katirra tilira tjunkupayi Mama Kuurru. Nyangka palunyapirinypa nintiranyangka yarnangulu-ya purtu kulira palyamunu palyantjamaalpa nyinakitjalu. ¹² Nyangka Kurayitjanyanku kutjuwarra yinytjanurringu mirrirringu Mama Kuurrnga-lampa kalyparritjaku. Palunyatjanu Mama Kuurrtta yitingkartu nyinakatingu. ¹³ Palunyalu kuwarrinya nyinarra tjiinya Mama Kuurrtu yanyan-yanyanpa nyinapayi pirninya katirra pupatjunktjaku. Nyangkayi tjina tinatjura nyinama. ¹⁴ Tjiinya-lampa kutjuwarra mirrirringu. Nyangka-lan palunyalanguru palyamunu palyaranytjatjanu kurntamaalpa kurrurnpa rapa nyinarra, tjiinyamarntu-lanya Kurayitjalu parltjira walykumunuranyangka.

¹⁵ Nyangka Mama Kuurru wangka palunyapirinypa ngarala Kuurrti Walykumunulu-lanya watjaranyangka.

¹⁶ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu wangka ngaapirinypa watjarnu,
 “Tjukurra ngaanya-tjananyarna ngula watjalku,

Ngayuku wangka-tjananyarna pinangka tjarpatjunku wantiku.

Puru-tjananyarna kurrurnta tjarrpatjunku
ngayunya-rniya tirtu kuliratjaku.

17 Tjiinya-ya kutjupa-kutjupa palyamunu pal-
yaranytja,
palunyaku-rna watatjarriku.”

18 Yuwa, Mama Kuurrnga kalyparringu.
Nyangka-ya tjurrtjunga waarka palyalpayilu
puru kuka pungkula nintilkitjamunu.
Tjiinyamarntu Mama Kuurrnga wiyangkalpi
kalyparringu nyinarra.

Mama Kuurrtala Ngamuntirringama

19 Yuwa kurta tjurtupirti, Tjiitjanya-lampa
mirriringu. Nyangka-lan kurrurnpa rapa
tjarrpaku ngurra miirl-miirlpa purlkanyangka
Mama Kuurrtala ngamuntirrikita. ²⁰ Tjiinya-
ya kutjulpirtu yirramitjarrakutju warntu
waraly-waralyngaralanytjanya wayirntara ma-
tjarrpapayi ngurra miirl-miirlpa purlkanyakutu.
Nyangka kuwarrinya Tjiitjanya yinytjanu
mirriringu. Palunyalu wankarringkulalpi-
lampa yarlapungu Mama Kuurrtakutu-lan
tjarrpatjaku. ²¹ Yuwa, Kurayitjanya-lampa
tjurrtjuku puurpa purlkanya nyinarra.
Palunyalu Mama Kuurrku ngurra kanyira.
²² Nyangka-la kurrurnpa tjukarurrulu
mularrkuliranytjalu Mama Kuurrtakutu
ngamuntirringama. Tjiinyamarntu-lanya
parltjirnu walykumunurnu palyamunu-lan
palyaranyangka. Nyangka-lan kapingka
tjarrpangu kurrurnpa raparringu nyinarra.
²³ Tjiinya-lanya Mama Kuurrtu watjarnu

ngurra walykumunukutu katikitjalu. Nyangka-lan watjarnu wanalkitjalu. Palunya-lu wantinytjamaaltu pukurltu wananna. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu mularrpa katiku kalkurnu wantitjatjanulu. ²⁴ Palunyangka-lanku ngarluntjulu kuliranytjalu walykumunu palyanna. Palunya-lanku ngaparrkulu yirringkana. ²⁵ Tjiinya-ya kutjupatjarralu lurrtjurringkutjamaaltu wantirra. Wiya, tirtu-la lurrtjurringama. Palunya-lanku kurrurnpa yipilymara kanyinna tirtu wanalkitjalu. Tjiinyamarntu ngamuntirringu Puurrrpa Tjiitjanya marlaku pitjatjaku.

²⁶ Yuwa, ngayulu-tjinguru-rna tjukurrrpa tjukarurruku nintirringkutjatjanulu yuntjulu wantiku palyamunu tirtu palyalkitjalu. Nyangka-munta-tju kutjupa yangarrakatiku mirrirriku Mama Kuurrnga-tju kalyparritjaku? Wiya, Kurayitjanya-tju wiyangkalpi mirrirringu. ²⁷ Nyangka-rna nyaarriku? Wiya, ngurlutjarralu-rna nyinarra kulinna Mama Kuurrtu-rni kuurrrpa purlkanyangka ngaratjuralpi warukutu witultjaku. Tjiinya-rni tungun-tungunpa pirniwanalu lurrtjuralpi warniku. Nyangka-rni waru purlkanyalu kampaku. ²⁸ Kulila-ya. Kutjupalu-tjinguru Mawutjaku wangka tungun-tunguntu wantinyangka-ya ngarlumaaltu mirrirntankupayi. Tjiinya kutjarralu-pula nyakunytjatjanulu tjakultjungkunyangka-ya mirri pungkupayi. ²⁹ Nyangka-tjinguru-rna Mama Kuurrrku Katja yanyan-yanyantu wantinyangka-rni nyaalku? Wiya, Mama

Kuurrtu-tju palyamunu purlkanya yutilku. Tjiinya-tjinguru-rna Kurayitjaku yirrami mungutjapirinypa wantiku tjiinya-rni parltjirnu walykumununnyangka. Puru-tjinguru-rna panypuratjarralu watjalku Kuurti Walykumununya tjiinya-lanya ngarltunytjulu kanyiranytjanya. Nyangkalta-rni Mama Kuurrtu nyaapirinymanku? Wiya, palyamunu purlkanya-tju yutilku. ³⁰ Tjiinya-lan nintilu kulira Mama Kuurrtu ngaapirinypa watjarnu, “Ngayuku-tju ngarala ngaparrtjika-rna pungkutjaku palyamunu-ya palyaranyangka.” Puru ngaapirinypa watjarnu, “Ngayulu-rna Puurpa nyinarranytjalu-tjananyarna ngayuku yarnangu pirninya kuurpa purlkanyangka ngaratjunku.” ³¹ Tjiinya Mama Kuurnga ngarlpu-ngarlpu purlipirinypa nyinanytjamaalpa, wanka mularrnga nyinarra. Nyangka-la ngurlu-ngurlu nyinama pungkutjakutarra.

³² Kulinma-ya tjiinya kuwarripatjarralu-yan tjukurpa walykumununya mularrkulirnu. Tjiinya-tjananyantaya pirnilu payira pungkulanytja. Nyangka-yan tungun-tunguntu wanaranytja. ³³ Tjiinya-tjananyantaya kuru pirningka panypurangkula pungkulanytja. Puru-ya yingkarta kutjupatjarranya palunyapirinymaranyangka-yan mawurntalpa nyinanytjamaalpa lurrtjurringu. ³⁴ Palunyalu-yan tirtu ngarltunytjulu miranykanyiranytja yingkarta nyarra tjayilpangka nyinarranytjanya. Nyangka nyuntuku-tjanampanku yulytja pirninya ngurlunyparrara katinyangka-yan

pukurltu Tjiitjanya tirtu wanaranytja. Tjiinya-yan nintilu kuliranytja nyuntulu-yankun kutjupa kanyiranytja walykumunu mularrpa. Nyangkanku kutjupalu tjulyalkitjamunu.

³⁵ Palunyangka-ya wantinytjamaaltu kurrurnpa rapalu wananma. Tjiinya-yan rapalu wanaranyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta ngaparrtjika purlkanya nintilku. ³⁶ Nyangka-ya talypurringkula wantinytjamaaltu tunguntunguntu tirtu wananma. Palunyalu-ya Mama Kuurru wangka wangarnarralu kulira palyanma. Nyangka-tjanampanku kutjulpirtu kalkurnu wantitjatjanulu nintilku. ³⁷ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala,

“Yuwa, ngamuntirringu

Tjiitjanya marlaku pitjatjaku.

Yuwa, mularrpa rawarringkutjamaalpa waar-pungkula pitjaku.

³⁸ Nyangka yarnangu tjukarurru nyinapayilurniya mularrkuliralpi wanka nyinama.

Nyangka tjinguru-rniya wanalku wantiku.

Wiya, pukurlarrikitjamunu-tjanamparna.”

³⁹ Yuwa, ngayulu-lan wanara wantirrananytjamunu. Tjiinya wanara wantirrananytjanya mirrikutu ngarala. Wiya, ngayulu-lan tirtu mularrkuliranytjatjanu wankakutu nyinama.

11

Mularrkuliranytjalu-lan Mama Kuurnga Pukurlmankupayi

¹ Yuwa, nyaaku-lan mularrkulinma? Wiya, Mama Kuurrnga-lan mularrkuliranytjalu tjurkurltu kulinma kutjupa-kutjupa walykumunu ngaralatjaku. Tjiinya-lan nyakunytjamaaltu mularrkulira Mama Kuurrtu-lampa palyaltjaku.

² Tjiinya-ya tjamupirtilu kutjulpirtu Mama Kuurrnga mularrkuliranyangka-tjanampa pukurlarri-payi.

³ Nyangka-lan Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu nintilu kulira tjiinya Mama Kuurrtu watjantjalu manta yilkari palyarnu. Tjiinya watjannyangkakutju wiyatjanu yutirringu ngaralanytja.

⁴ Nyangka Yayipultu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu tjiipu warlangu katingu pungkulalpi Mama Kuurrku nintirnu. Nyangka-ra pukurlarringu. Palunyalu-ra Kayinku pukurlarinytjamunurtu. Yuwa, Mama Kuurrtu pukurlarinkulalpi Yayipulnga watjarnu, “Nyuntulun tjukaruru nyinarra ngayula mirangka.” Tjiinya Yayipulnga mirringu. Nyangka-lan tirtu kulira tjukurpa palunyanyatjarra tjiinyamarntu mularrkulinnyangka.

⁵ Nyangka Mama Kuurrtu-lu Yiinakanya katingu mirrirritjakutarra tjiinya mularrkuliranyangka. Nyangka-rama purtu ngurriranytja, tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-lu yilkarikutu katinyangka. Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala, “Yiinakanya mantangkalpi nyinaranytjalu Mama Kuurrnga pukurlmankupayi.”

⁶ Tjiinya-rna mularrkuliranytjamunulu kamu Mama Kuurrnga pukurlmanku. Ngarna

mularrkuliranytjalu Mama Kuurrtakutu pitjaku. Tjiinya-rna mularrkulilku Mama Kuurrtu wanka nyinarranytjalu-rni walykumunura kanyiratjaku palunyalakutu-rna pitjanyangka.

⁷ Nyangka Nawalu mularrkulirnu Mama Kuurrtu ngurlutjuranyangka. Tjiinya Mamalu watjarnu kapi purlkanya ngula punkaltjaku. Nyangka Nawalu wangarnarralu kuliralpi pawurra kutjurntara palyarayirnu tjarrpangu nyinarrayirnu wankarringu. Nyangka-ya palunyaku yungarrapirtitarrartu wankarringu. Yuwa, Mama Kuurrtu Nawanya watjarnu, “Nyuntunyan tjukaruru nyinarra.” Tjiinyamarntu palunyaku-ra wangka mularrkuliralpi wangarnarralu palyaranytja. Nyangka-ya yarnangu mantangkatja pirninya kapingkartu mirriringu.

⁸ Nyangka Yayipuramalu mularrkulira yanu Mama Kuurrtu-lu witunnyangka. Tjiinya-lu watjarnu, “Pakara kutipitja ngurra nyarra ngayulu-rnanku ngula yungku, palunyalakutu.” Nyangka mularrpartu ngurra yungarranya wantirra kutipitjangu ngurra ngurrpangkatjakutu.

⁹ Palunyalu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu ngurra malikingka nyinarranytja, nyarra Mama Kuurrtu kalkurnu wantitjala. Tjiinya wati palunyanya tiintingka nyinarranytja. Nyangka-ra katja Yayitjikinya puru tjamu Tjayikapanyatarrartu tiintingka nyinarranytja. Tjiinya palunyakutarrartu-pulampa ngurra palunyanya kalkulpa ngaralanytja. ¹⁰ Tjiinya Yayipuramanya tiintingka nyinarranytja. Palunyalu yiwarla purlkanyaku kuliranytja. Ngurra nyarra Mama

Kuurrtu palyarnu ngarnmanymanu tirtu ngaralatjaku, palunyaku kuliranytja.

¹¹ Nyangka-pula Yayipuramanya Tjiiranya nyalparringu nyinarranytja. Nyangka Yayipuramalu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu tjilku yutirnu. Tjiinya Tjiiranya tjilkumaalpa nyinarrayirnu pamparringu. Nyangka Yayipuramalu kulirnu, “Mama Kuurrtu-limpa katja kalkuralpi mularrpa nintilku.” ¹² Tjiinya Yayipuramanya mirrikitja nyinarranytja. Nyangka wati palunyaku tjamupirti pirnirringkula-wanarayirnu minga-mingarringu. Tjiinyakurlu manta lipingkatja minga purtu parrala wanti, palunyapirinya.

¹³ Yuwa, Yayipuramalu Yayitjikilu Tjayikapalu-ya Mama Kuurrnga mularrkulirawanarnu mirrirringu. Nyangka-ya wanka nyinarranyangkalpi Mama Kuurrtu kalkurnu wantinytjanya-tjanampa yutirringkutjamunurtu. Nyangka-ya tiwangurulupirinya nyakulalpi pukurlarringu. Tjiinya-yanku yungarralu watjarnu yartakanu maliki-ya ngarna mantangka nyinarranytjalu, tjiinyamarntu-tjanampa ngurra yilkari katalarra ngaralanyangka. ¹⁴ Tjiinya-ya yarnangu nyarra palunyapirinya watjaranytjalu yartakara tjiinya-ya kulira ngurra kutjupangka tirtu nyinakitjalu. ¹⁵ Tjinguru-ya ngurra yungarraku watjilarrirra marlaku yankuma. ¹⁶ Wiya, ngurra walykumunuku-ya wuyurra nyinarranytja, ngurra yilkarinkatjaku. Nyangka-tjananya Mama Kuurrtu nyiri-nyirimaaltu kanyira, tjiinya-luya Puurra warlkuranyangka.

Tjiinyamarntu-tjanampa yiwarla purlkanya yilkarangka ngarnmanymanu wantingu.

¹⁷⁻¹⁸ Nyangka Yayipuramalu mularrkuliranytjalu palunyaku katja Yayitjikinya katingu pungkula Mama Kuurru nintilk-itjalu. Tjiinyamarntu-lu Mama Kuurru mularrnyakukitjalu witu-witurnu. Tjiinyalu Mama Kuurru kutjulpirtu kalkurnu wantingu, “Yayitjikilanguru nyuntuku tjamupirti pirnirriku.” Parturtu Yayipuramalu kulirnu palunyaku katja kurrurnkurlu pungkula nintilkitjalu Mama Kuurru watjannyangka.

¹⁹ Tjiinya Yayipuramalu ngaapirinya kuliranytja, “Wiya, Mama Kuurru-lu yayirninytjulu wankatarrartu pakaltjingalku.” Nyangka mularrpartu Yayitjikinya mirripirinya ngarriranyangka Mama Kuurru marlakulu wankaralpi nintirnu.

²⁰ Nyangka Yayitjikilu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu walykumunu watjarnu wantingu palunyaku katja kutjarraku, Tjayikapaku Yitjuku ngula-pulampa ngaratjaku.

²¹ Nyangka Tjayikapalu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu mirrirrikitjalu walykumunu watjarnu wantingu Tjawutjaku katja kutjarrakupulampa. Tjiinya wana witurrpungkulalpi Mama Kuurrnga marninypungu.

²² Nyangka Tjawutjalu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu mirrirrikitjalu watjarnu Yitju-rayilku tjamupirti-ya ngula ngurra Yitjipunya wantirra yankutjaku. Puru-tjananya watjarnu wantingu palunyaku tarrka-ya mantjira katitjaku ngurra kalkultatjakutu.

²³ Nyangka Mawutjaku mama ngunytjulu-pula Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu yirti yampuralpi kumpitjunu kanyirayirnu kinnara marnkurrarringu. Tjiinya puurpa purlkanyalu watjarnu yirti minarli pirninya mirrirntaltjaku. Nyangka-pula nyangu tjilku walykumunu ngarriranyangka. Palunyalu-pula ngurlumaaltu tungun-tunguntu kanyiranytja.

²⁴ Nyangka Mawutjalutarra Mama Kuurrnga mularrkulirnu. Palunyalu purlkarringkulalpi watjarnu, “Wiya, puurrku yurntaltu-rni kanyirayirnu purlkarnu. Nyangka-tjingururra puurpa nyinama. Parturtu-rna wantingu.

²⁵ Tjinguru-rna ngarna nyinarra pukurltu palyamunu palyanma. Parturtu-rna wantirralpi Mama Kuurrku katja yurntalpirtingka lurrtjuringkulalpi pika mantjiranytja.”

²⁶ Tjiinyamarntu Mawutjalu ngaapirinypa kulirnu, “Palya-rniya panypurangkula watjanma Katungkatjalanguru. Palunyapirinypa walykumunu mularrpa, Yiitjipunyamartatjiku tjimarri purlkangka munkarra. Tjiinyamarntu-rni Mama Kuurrtu ngula ngaparrtjika nintilku.”

²⁷ Nyangka Puurpa Yiitjipula nyinapayinya-ra mirrparnarringu. Nyangka Mawutjalu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu ngurlumaaltu ngurra palunyanya wantirra yanu. Puru Mama Kuurrnga yarrkari nyakulapirinypa pinkurraantjamaaltu tirtu wanarnu. ²⁸ Puru Mawutjalu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu Wayirntankutjanya yarrkalpungu wantingu. Tjiinya watjarnu tjiipu warlanguku yirramingka-ya yiwarla tuu katuwanalu puru nyimiriwanalu

parranyirtiltjaku. Nyangka-ya mularrpartu palunyapirinymanu wantingu yayintjulpa mirrirntankupayilu-tjanampa katja tirna pitjala pungkutjakutarra.

²⁹ Nyangka Yitjurayilku tjamupirtilu-ya Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu wanka yanu kapi purlkanya yini Tjitirn-tjitirnta ngururrwana, manta tikirlpirinytja. Nyangka Yiitjipunymar-tatji pirnilu-ya minirringkula ngurlura wanarnu. Nyangka kapi palunyalu-tjananya mirrirntanu.

³⁰ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu purlparrpungu yaarra purlkanya nyarra yiwarla Tjarikala yilkakuwana parrangarala-wanalpayinya. Tjiinya-ya tjirntu 7-pa parrayankulayirnu, nyangkalta yaarra palunyanya purlparraarnu.

³¹ Nyangka minyma Rayipanya kurlanytju purlkanya nyinapayilu, Mama Kuurrnga mularrkulirnu. Palunyatjanu tungun-tungunpa pirningka mirrirringkutjamaalpa wankarringu. Tjiinyamarntu minyma palunyalu Yitjurayilku tjamu kutjarra-pulanya kumpitjunu kanyirnu. Tjiinya-pula pitjangu yiwarla Tjarikanya wiyapirinytju parranyakula mapitjala watjalkitja.

³² Nyangka-munta-rna tjukurrrpa tirtu watjara-wananma? Wiya, wantiku-rna rawalu watjara-wanarayiltjakutarra. Tjiinya tjukurrrpa pirni ngarala: Kitiyannga, Parakinya, Tjamutjannga, Tjapatjanya, Tayipirrnga, Tjamiyulnga, puru Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayi pirninya. ³³ Palunyatjintu-ya Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu

yarnangu ngurra kutjupangkatja pirninya-tjananya pika pungkulayirnu puurrarringu nyinarranytja. Puru-tjananya kanyirnu tjukarurru-ya nyinarratjaku. Palunyalu-ya nyangu Mama Kuurrtu kalkurnu wantitjanya yutirrinnyangka. Puru-ya layinpa nganyirri purlkanya marrkurnu patjaltjakutarra.³⁴ Puru-ya waru purlkanya mungarturalpi wankarringu. Nyangka-ya wankarringkulalpi nyinarranytja kunmarnu purlkanyatjarralu-tjananyaya nguwanuranyangka. Ngurlunytju-ya nyinarranytjatjanu kurrurnpa raparringu. Nyangka-ya maliki pirninya warrmarlarrirra pitjanyangka-ya pika purlkanya pungkula ngurlura wanarayirnu wantingu.³⁵ Puru-ya minyma kutjupatjarralu Mama Kuurrnga mularrkuliranytjalu tjuni kartakatirralpi nyangu Mama Kuurrtu-tjanampa yungarrapirti wanka pakaltjingannyangka.

Nyangka kutjupatjarranya-ya mirrirringu tjiinya-tjananya pika purlkanya pungkulanyangka. Tjiinya yanyan-yanyanpa nyinapayi pirnilu-ya watjarnu, “Mama Kuurrngayan wantinyangka-latjunta wanka witulku. Wiyangka-tjinguru-yan tirtu wanaranyangka-latjunta mirrirntanku.” Nyangka-ya mularrpartu yuwarnkarrarnu mirrirrikitalu. Tjiinya-ya kulirnu walykumunu nyinakitjalu tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya ngula wanka pakaltjingannyangka.³⁶ Yuwa, yanyan-yanyanpa nyinapayi pirnilu-ya kutjupatjarra-tjananya panypurangkula wilyparnpungkulanytja Mamanya-ya mularrkuliranyangka.

Puru kutjupatjarranya-tjananyaya rankapungka karrpira katingu tjayilpangka tjarrpatjunu.

³⁷ Puru-tjananyaya kutjupatjarranya purlingka yatura mirrirntaranytja. Kutjupatjarranya-tjananyaya ngururrwanalu rurrupungkula mirrirntaranytja. Nyangka kutjupatjarranya-tjananyaya kunmarnu purlkanyangka mirrirntanu, tjiinyamarntu-ya Mama Kuurrnga mularrkuliranyangka. Puru-ya nyirnurru nyinarranytjalu tjiipuku nanikuurrku minyarrangka tjarrparra nyinapayi, tjiinya-tjananyaya yanan-yanyanpa pirnilu ngurlura parrawanaranyangka.

³⁸ Ngurramaalpa-ya parrapitjalayilpayi pilawana yapuwanatarrartu. Puru-ya pulpa puru pirtingkatarrartu nyinapayi. Nyangka-ya yarnangu mantangkatja pirnilu palyamunu nyinarranytjalu mungutjakukantjalu-tjananya nyakula wantipayi.

³⁹ Nyangka Mama Kuurrnga-tjanampa mularrpa pukurlarringu mularrkuliranyangka-ya. Parturtu-ya Mama Kuurrtu kalkuntjanya yuti nyakunytjamaalpa, mularrkulirnutkutju-ya mirrirringu. ⁴⁰ Tjiinya Mama Kuurrtu-lampa walykumunu mularrpa ngarnmanymanu wantingu. Palunyalu kulirnu tjiinya mularrkulilpayi pirninya wiyalurru ngarangu puru ngayunyatarrartu-lanya lurrtjura pirninyartu tamarlmara kanyilkitjalu.

12

Mama-lampa Kuurrnga Nyinarra

1 Yuwa, palunyapurrultu-lanyaya mingapirinytju ngarala nyakula. Nyangka-la kutjupa-kutjupa kuliranytjamaaltu Tjiitjanya putakulu wananma. Tjiinyakurlu watilu rayitjumankukitjalu warntu yarrala tjurra karrpi-karrpira punkatjingaltjakutarra. Nyangka-la palunyapirinypartu kutjupa-kutjupa palyamunu wantirralpi wanala. Tjiinyakurlu warnkalu karrpila kanyinma. Nyangkakurlu warrpula warni walykumunu yankukitjalu. Palunyapirinya-pa-la palyamunu pirninya mantjila warni palunyalu Tjiitjanya wanala.

2 Yuwa, Tjiitjanya-la tjukarruru nyakula wananma. Tjiinya-lampa kurranyulu Mama Kuurrnga mularrkuliralpi yiwarra tamarlmanu ngayulutarrartu-lan mularrkuliratjaku. Tjiinya Tjiitjanya-lampa pika purlkanyatjarra wartangka mirrirringu. Tjiinyamarntu nintilu kuliranytja ngula pukurlpa nyinakitjalu. Kutjupa-tjinguru kurntarringama wati palyamunupirinya wartangka yurtitjunkunyangka. Wiya, Tjiitjalu kulirnu wantingu. Palunyalu kuwarrinya Mama Kuurra nyinarra, palunyaku tjiya walykumunungka yitingkartu.

3 Yuwa, Tjiitjanya-ya kulinma. Tjiinya-ya palyamunu pirnilu yanyan-yanyantu panypurangkula pungkulanytja. Nyangka-ya talypurringkula wantinytjamaaltu tirtu wananma. 4 Tjiinya yarnangu palyamunu pirnilu-tjananyantaya pungkulanyangka-yan tirtu wanara. Tjiinya-yan wanaranytjalu mirrirringkutjamunurtu. Tjinguru-

tjananyantaya ngula pungku mirrirntanku tirtu-yan wanaranyangka. ⁵ Watarrkurringu-munta-yan wangka ngaa kurrurnpa yipilymara kanyilpayiku? Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta “katja” warlkurnu ngaapirinytju, “Katja, wantinytjamaaltu kulinma ngayulurnanta Mamalu tjukarurruranyangka.

Puru tjuni tjurlpilyarringkutjamaaltu wuyurra walykumunulu kulinma Mamalu-rnanta pinangkatjuranyangka.

⁶ Yarnangu nyaapirinyapa-rna tjukarurrura kanyilpayi?

Wiya, yarnangu nyarra mukulyanytjulu-rna kanyira,

palunyanya-rna tjukarurrura kanyilpayi.

Puru katja kanyiranytjalu-rna pungkula kanyilpayi tjukarurru nyinarratjaku.”

⁷ Nyangka kutjupalu-tjananyanta payira pungkulanyangka-ya mirrparnarrinytjamaaltu kulinma tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta katjapirinyapa tjukarurruranyangka. Tjiinya mama pirnilu-yanku katja pinangkatjunkula tjukarurrulpayi.

Palunyapirinypartu-tjananyanta tjukarurrura. ⁸ Tjiinya-tjinguru-rni tjukarurruntjamaaltu wantiku. Nyangka-rna kulilku, “Tjinguru-rna katja mularrmaalpa kumpilatjapirinyapa.”

⁹ Yuwa, tjiinyalan kulilpayi mama mantangkatjalu-lanya tjukarurruranyangka. Palunyapirinypartula tungun-tungunmaaltu kulinma Mama yilkaringkatjalu-lanya tjukarurruranyangka. Kuliralpi-layi wanka nyinama. ¹⁰ Tjiinya mama mantangkatjalu-lanya palunyakurrurntu

rawamunulu tjukarurruranytja. Ngaanya Mama Kuurrtu-lanya tjukarurrulku tjiinya-lan walykumunu palunyanyapirinypa nyinarratjaku. ¹¹ Tjiinya-lan kulira kurranytjilpa nyinapayi tjukarurruranyangka. Ngulakutju-lan kulilku, “Wiya, kurrurnpa-rna raparringu tjukarurru nyinarra tjiinya-rni tjukarurrunnyangka.”

Tjurrkurlmara Kulira Tjukarurru Nyinarratjaku

¹² Wiya, tjinguru-yan wanarnu-wanarnu taly-purringu. Tjiinyakurlu mara wawanyarri puru murti tiltirrmanama, palunyapirinypa. Wiya, patalyarrirra wantinytjamaaltu-la Tjiit-janya tirtu wananma. ¹³ Tjinguru-yan lurrpa-lurrparapirinytju wanara. Wiya, yiwarra tjukarurrungka-ya tirtu wananma. Nyangkayi tjina wawanypa kartakatinytjamaalpa walykumunurriwa.

¹⁴ Yuwa, kulinma-ya tjiinya yarnangu pirniku kalypa nyinakitjalu, puru tjukarurru nyinakitjalu. Tjiinyamarntun tjukarurru nyinarranytjamunulu Katungkatjanya nyakukitjamunu. ¹⁵ Kuliltjarra-ya nyinama. Tjinguru-yan Mama Kuurrnga ngarltunytju nyinapayinya wanalku wantiku. Nyangka kutjupattjarralu-ya minirringkulalpi wantiku. Tjiinyakurlu yukiri walykumunungka kungkungu warlily-warlilypa pakala. Palunyalu yukiri walykumununya kurrala. Nyangka pikirringkulalpi mirrirriwa. Wiya, palunyapirinyarritjakutarrartu-ya walykumunulu tirtu wananma. ¹⁶ Kurri

kutjupa-kutjupangka yurrirranytjamaalpa-ya nyinama. Puru-kurlu-yan mantangkatjaku kulinma wati Yiitjunyapirinypa. Tjiinya Yiitjulu mantangkatjakutju kuliranytjalu watjarnu, “Marlany, mirrka-rni nintila. Palunyatjanu-tjun kurtapirinypa nyinama. Nyangka Mama Kuurrtunta walykumunura kanyinma kurtapirinypa-tjun nyinarranyangka.”¹⁷ Nyangka Yiitjulu ngulakutju purtu kulirnu palunyaku mamalu walykumunu-ra kalkultjaku. Tjiinya Yiitjulu yulatjarralu purtu kuliranytja marlakunkutjaku. Tjiinyamarntu-ra wiyangkalpi wiyarringu.¹⁸⁻²¹ Kutjulpirtu-ya Yitjurayilku tjamupirti yapu Tjayinayilakutu pitjangu. Palunyalu-ya waru purlkanya mirarnu. Palunyalu-ya munga purlkanya nyangu. Puru-ya nyangu wanangara pakannyangka. Puru-ya kulirnu tuturanyangka. Kulirnu-ya turampirpa mirratjingannyangka. Puru-ya kulirnu Mama Kuurrnga wangkarranyangka. Palunyalu-ya ngurlurringkulalpi watjarnu Mama Kuurrnga Mawutjalakutju wangkarratjaku. Ngurlurringu-ya tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya ngaapirinypa watjannyangka, “Ngamuntirriku-kurlu-yan tatilku yapu ngaa purlkanyangka. Kutjupanya tatinnyangka yatula-ya mirrirntarra. Tjiipu nanikuurrrpatarrartu tatilku parrangaranyangka yapungka-ya yatula mirrirntarra.” Nyangka Mawutjalu nyangu kata paarnarraralpi watjarnu, “Ngayulu-rna mularrpa ngurlu tiltirrmara.”

Nyangka-yan yapu palunyalakutu pitjanytjamaalpa,²² yapu yini Tjayantakutu

pitjangu, puru yiwarla Tjurutjanya yilkarangka ngaralanyangka. Yiwarla nyarra Mama Kuurrtu wanka nyinapayilu kanyira, palunyakutu-yan pitjangu. Nyangka yayintjulpa mingapirinypa-ya lurrtjuringu ngarala.

²³ Yuwa, pitjangu-yan lurrtju pukurlarrikitja. Tjiinya yarnangu pirninya Mama Kuurrtu katja tirnapirinypa kanyiranytjanya, palunyanya-ya lurrtjuringu nyinarra, tjiinyamarntu-tjanampa yini Mama Kuurrtu pukpangka tjunu wantinyangka. Palunyangka-tjananya-yan lurrtjuringkukitja pitjangu. Puru-yan pitjangu ngamuntirringu Mama Kuurrtu, tjiinya yarnangu pirninya nyakula tjukarurrulpayila. Puru-tjananyayan pitjangu lurrtjuringu kuurti pirningka. Nyarra-ya tjukarurru nyinarra-wanarnu wiyalurru ngarangu, nyangka Mama Kuurrtu-tjananya tamarlmanu wantingu. Palunyangka-tjananyayan lurrtjuringu.

²⁴ Puru-yan pitjangu Tjiitjalakutu, tjiinya-lampa tjukurrpa kutjupanya tamarlmanu wantingu, palunyalakutu. Tjiinya Tjiitjalunku yirrami wiilypungu Mama Kuurrtakutu-lan pitjatjaku. Tjiinya kutjulpirtu Yayipulnga mirrirntankunyangka palunyaku yirramilu mantangurulu watjaranytjapirinypa, “Kayinnga-ya ngaparrtjika puwa.” Nyangka Tjiitjaku yirramilu Mama Kuurrnga watjarnu kalyparnu.

²⁵ Yuwa, pina yarlalu-ya kulinma Mama Kuurrnga wangkarranyangka. Tjiinya-ya kutjulpirtu kulirnu wantingu Mawutjalu mantangurulu watjaranyangka. Palunyalu-ya pirtu kulirnu kukurraalkitjalu Mama Kuurrtu-

tjananya mirrirntankunyangka. Nyangka-la ngayulu kulinma Mama Kuurrtu yilkarigurulu watjaranyangka. Tjiinya-tjinguru-rna kulilku wantiku. Palunyalu-rna kumpira kukurraalkitjamunu. Tjiinyamarntu-rni Mama Kuurrtu mularrpa warukutu witulku. ²⁶ Yuwa, kutjulpirtu Mama Kuurrtu wangkarranytjalu manta yurritjingarnu. Palunyalu kuwarrinya kalkurnu wantingu, “Puru-rna kutjuwarra manta yilkaritarrartu yurritjingalku.” ²⁷ Tjiinya “kutjuwarra” watjaranytjalu yutira tjiinya yurritjingannyangka nyarra kutjulpirtu palyarnu wantitjanya ngula punkara wiyarritjaku. Nyangkalta-ya tamarlpa ngaralanytjanya tirtu ngarama.

²⁸ Yuwa, Mama Kuurrnga-la marniny-pungama. Tjiinyamarntu-lampa ngurra walykumunu kanyira nyinarra-lan lurrtju puurrarritjaku. Ngurra palunyanya tirtu ngarama. Nyangka-la Mama Kuurrnga pukurl-mankukitjalu pamparr-pamparrmaaltu kur-rurntutarra marniny-pungama. ²⁹ Tjiinyamarntu ngayuku-lampa Mama Kuurrnga warupirinypa. Tjiinyakurlu warulu kamparrayila wiyala, palunyapirinypa.

13

Ngaapirinytju-la Mama Kuurrnga
Pukurlmanama

¹ Yuwa, yingkarta pirnilu-lanku tirtu ngaparrkulu ngarlurringkulanytjalu yirringkara palyanma. ² Tjinguru-yan nyaku

maliki-ya pitjanyangka. Palunyalu-tjananyaya nyakula wantirrantjamaaltu yarltirralpi ngurrangka tjarrpatjura kanyinma. Tjiinya-ya kutjupatjarralu palunyapirinymaralpi yayintjulpa tjarrpatjunu kanyiranytja yarnangukukantjalu. ³ Watatjarrinytjamaaltu-tjananya tjayilpangka nyinarranytjanya yankula nyangama. Nyuntulu-pirinypan tjayilpangka nyinarranytjalu-tjananya miranykanyinma. Puru watatjarrinytjamaaltu ngarlturrikula-tjananyaya kanyinma yingkarta nyarra pirnilu-ya payira pungkulanytjanya, tjiinya nyuntunyapirinypatarrartu-ya payira pungkulanyangka.

⁴ Yuwa, walykumunu kurri yarltirra nyinar-ratjaku. Nyangka kurrirarra-pula tirtu nyinama kutjupangka yurrirrantjamaalpa. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu kuurra purlkanyangka ngaratjuralpi mirritjunku yurritjurta parrawirrtjalpayi pirninya, puru kutjupaku kur-ringka ngarripayi pirninya.

⁵ Tjimarriku-ya mukurringkutjamaaltu wantima. Puru kutjupa-kutjupaku warnirripungkutjamaaltu wantima. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu watjarnu, “Ngayulu-rnanta wantikitjamunu. Tjiinya-rnanta kamu warniku wantiku.”

⁶ Nyangka-la kurrurnpa rapalu watjanma, “Mama Kuurrtu-rni kanyiranytjalu yirringkara.

Nyangka-rna ngurlumaalpa nyinarra.

Nyaaku-rna tjurlpilyarrirra kulinma

watilu-rniya kutjupa-kutjupankutjaku?

Wiya, Mama Kuurrtu-rnitju yirringkara kanyira.”

⁷ Yuwa, kulinma-ya nyuntuku liita pirninya wiyalurru ngaranytjanya. Tjiinya-tjananyantaya Mama Kuurrku tjukurra watjaranytja. Kulinma tjiinya-ya mularra Mama Kuurrnga wantinytjamaaltu mularrkulirayirnu wiyarringu. Nyangka-ya yarrkanma palunyapirinyapa nyinakitjalu. ⁸ Yuwa, Tjiitja-Kurayitjanya kutjuparrikitjamunu tirtu palunyanyartu nyinarra. Kutjulpirtu nyinarranytja. Puru kuwarrinya nyinarra. Puru palunyapirinyapartu tirtu nyinama. ⁹ Nyangka kuliltjarra-ya nyinama kutjupalu tjukurra kutjupa-kutjupa watjaranytjalutjananyanta piwarrrtjingara yiwarra kutjupangka katitjakutarra. Tjiinya Mama Kuurrtu ngarluntytjulu kanyiranytjalu kurrurnpa rapalpayi. Tjiinya kuka mirrka kutjupatjarra wantirranytjalu puru kutjupatjarranya ngalkulanytjalu kurrurnpa rapalkitjamunu. Tjiinyamarntu-ya palunyapirinyapa pal-yaranytjalu purtulirrirranytja kurrurnpa raparringkukitjalu.

¹⁰ Nyangka-ya Tjiyuku tjurrtjunga waarka palyalpayilu-lanya kamu lurrtjuringkulalpi Mama Kuurrnga marninypongama. Ngarnalan Tjiitjanya mularrkuliranytjalu kurrurnpa rapalu marninypongu. Tjiinyamarntu-lampa Tjiitjanya yinytjanurringu mirrirringu. ¹¹ Tjiinya kurli kutjupa kurli tjurrtjuku puurra purlkanyalu tjiipu pungkulalpi yirramangka wilyarrpungkupayi ngurra miirl-miirlpa purlkanyanya, tjiinya Mama Kuurrtu nyakula kalyparritjaku-tjanampa. Palunyalu-ya kuka katirra yurirlta tilira tjunkupayi. ¹² Nyangka

palunyapirinyartu Tjiitjanya yiwarlangka yilkaku mirringu palunyaku yirramingka-lanya parltjira walykumunulkitja palyamunulan palyaranyangka. ¹³ Nyangka-la yilkaku yarra palunyangka lurrtjurriwa. Nyangka-lanyaya ngayunyatarrartu panypurangama. ¹⁴ Tjiinya mantangka-lampa ngurra tirtu ngarakitjamunu. Tjiinya-lan ngarna nyinarranytjalu kawarrtu nyakula ngurra kutjupanya yutirritjaku. Palunyangka-layi tirtu nyinama. ¹⁵ Yuwa, Mama Kuurrnga-la tirtu marninypongama. Purula Tjiitjala watjanma, “Nyuntunya-lampatjun Puurra purlkanya nyinarra.” ¹⁶ Tirtu-ya kulinma walykumunu palyalkitjalu. Puru-yanku ngaparrkulu yirringkanama. Palunyapirinyapa palyaranytjalu-yan Mama Kuurrkupirinyapa nintira. Nyangka-tjanampanku mularra pukurlarriku.

¹⁷ Yuwa, wangarnarralu-ya kulira palyanma nyuntuku-tjanampanku liita pirnilu-ya watjaranyangka. Tjiinya-tjananyantaya tirtu miranykanyira kanyira. Tjiinyamarntu-ya kuliltjarralu kulira Mama Kuurrtu-tjananya ngula tjapilku, “Walykumunulu-muntatjananyayan miranykanyira kanyiranytja?” Yuwa, wangarnarralu-yan kuliranyangka liita pirnilu-ya pukurltu waarka palyanma. Wiyangka-tjinguru-ya kurltjirr-kurltjirrtu purtu palyanma. Nyangka-yan purtu kuliralpi wanantjamaaltu wantikutarrartu.

¹⁸ Watatjarrinytjamaaltu tirtu-lampatjuya tjapinma. Tjiinyamarntu-latju tjukaruru kuliranytjatjanu kurntamaalpa nyinarra. Palunyalu-

latju mukurringkula tjukaruru tirtu palyalkitjalu. ¹⁹ Nyangka-rna kurrurntutarra watjara Mama Kuurrtatjuyan tjpiltjaku. Nyangkarniyi kuwarri-kuwarrirtu witula nyuntulakututjananyarnanta mapitjatjaku.

Wiyarrikitjalu Tjapira

²⁰⁻²¹ Yuwa, Mama Kuurrtu Puurrrpa Tjiitjanya mirritjanu wanka pakaltjingarnu. Nyangka tjiipu miranykanyilpayipirinypa-lampa nyinarra. Tjiinyamarntu-lampa yinytjanu mirrirringu. Nyangka tjukurrrpa nyarra Mama Kuurrtu kalkurnu wantitjanya tirtu ngaraku ngarama palunyaku yirrami wiilypungkuyangka. Yuwa, Mama Kuurrrnga tjiinya kurrurnpa rapara kanyilpayinya-rna tjapira kutjupa-kutjupa-tjanampanku walykumunu nintiltjaku. Nyangka-yayin wangarnarralu kulira palyanma watjaranyangka. Nyangkalanya Tjiitja-Kurayitjalu kanyiranyangka-lan kutjupa-kutjupa palyanma Mama Kuurrrnga pukurlmankukitjalu. Palunyalu-la Tjiitja-Kurayitjanya tirtu marninypongama. Yuwa, walykumunu.

Wangka Kutjuwarra Watjantja

²² Yuwa kurta tjurtupirti, mirrparn-mirrparnmaaltu-ya yatatjura kulinma tjukurrrpa ngaa kurrurnpa yipilymara kanyilpayinya. Tjiinyamarntu-tjanamparnanku lata wirrmira wiya kurlunypa walkatjunu.

²³ Yuwa, kulirnu-munta-yan kurta Timatjinya

tjayilnguru pakannyangka? Nyangka-
tjinguru waarrpungkula pitjanyangka-litju
lurrtjurringkula yanku-tjananyanta lurrtjurriku.

²⁴ Yuwa, nyuntuku-tjanampanku liita puru
yingkarta pirninya-tjananya watjala tjiinya-latju
palunyatjinnga tirtu kulira. Nyangka puru
kurta pirnilu-ya Yitilinyamartatjilu watjarnu
tirtu-tjananyantanyu kuliranytjalu.

²⁵ Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta pukurl-
mara kanyinma.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5